

ƏDƏBİ KÖRPÜ

Aylık Edebi Dergi

ادبی کۆرپو

آیلىق ادبی درگی

Susən Növadə Rəzi

GÜL ADAŞI

Türk ədəbiyyatının yaşı türk dilinin yaşı qədər qədimdir. bu ədəbiyyatın yaranmasında şəkisiz türk qadının da-
nılmaz yeri vardır. türklərdə hər bir millətdə olduğu kimi ədəbiyyat və ədəbi yaradıcılıq "sözlü ədəbiyyat"la başla-
nıbdır. Sözlü ədəbiyyatın məhsulu olan nağıllar, tapmacalar, bilməcələr, gülməcələr, bayatılar, əfsanələr, mahnılar... və
sairə ədəbi tiplər çoxluqla sinəsi söz xəzinəsi olan analar tərəfindən yaranıbdır. Adları və ünvanları yaratdıqları
ədəbiyyat nümunələri içində gizli qalan analar bir belə sözlü ədəbiyyat örnəklərini öz evladlarını bilikləndirmək üçün
yaradıblar. çox zaman hər hansı bir vuruşmada kişilərini əldən verən bir elin və tayfanın tarixi analar tərəfindən uşaq-
larına nağıl və əfsanə şəklində danışdıqları ədəbi əsərlərdə qorunub saxlanmışdır. Anaların çəkdikləri ağrıları, acıları,
şənlikləri bu gün bayatılarda, nağıllarda, mahnılarda... görmək heç də çətin deyil. mən həmişə buna acıyıram ki niyə
qadınlarımız rəsmi və yazılı ədəbiyyata gec gəldilər. bu gecikmə ədəbiyyatımızda nərmə nazik ruhlu ədəbi məhsulların
bir qədər yerini büş bıraxdı. bu iki bayatını burda gətirməklə acımamızın haqqı olduğunu bildirmək istədim:

Gülə daşı
Gülgəzin gül adaşı
Yıxar bülbül evini
Kim atsa gülə daşı.

Dağı düzə
Tellərin dağıt üzə
Necəsən bir ah çəkəm
Döndərəm dağı düzə

BU SAYIDA

Aşıq Hamayıl ❀ Gülnarə Cəmaləddin
Bəsti Bərdəli ❀ Şəfiqə Şəfa
Hacer Alioğlu Yakuti ❀ Şirin Bitam
Nuranə Nur ❀ Songül Özel
Mərcan Mənafzadə ❀ Rüqəyə Məhmudı
Haldun Camal ❀ Gülnar Səma
Fatimə Məhəmmədi ❀ Səxavət İzzəti
Qocabəyli Qızı ❀ Zeynəb Zütfü
Anlar Şərifli ❀ Əkrəm Hacı
Zeynəb Tədin ❀ Adilə Nəzər
Şəhla Noruzi ❀ Məhsa Əbdüləliz
Məsüm Cəbbarpur ❀ Sazaq
Nigar Xıyavi ❀ Süsən Nəvadə Rəzi
Nahid Nəsiri ❀ Sevinc Qərib
Vida Həşməti ❀ Haidə Biluki özləm
Ülkər Nicath ❀ Züleyxa Rəncbər
Könül Tath ❀ Rânâ İslam değırmenci
Sıddıka Zeynep Bozkuş ❀ Meryem Yardımcı
❀ Təranə Vahid



Heyran Xanım Təbrizi
Dahi Qadın Şairlərimizdən

Ədəbi Körpü Aylıq Ədəbi Dərgi

Yayın Yönetmeni: Səxavət İzzəti

eposta: edebi.korpu@gmail.com

31.Yaz.Mayıs. 2021

ادبی کورپو ایلیق ادبی درگی

یونتمن: سخاوت عزتی

WhatsApp: 00994509951507

(e-dergi)

یاز. اردیبهشت. ۳۱. سای. ۱۴۰۰

Aşiq Hamayıl

Azərbaycan Qadın Şeirinin Əsas Başlayanlarından Biri

Aşiq Hamayıl təxminən XIX əsrin I yarısında Şəmkir mahalının Dəllər-Cırdahan kəndində kasıb bir kəndli ailəsində dünyaya gəlmişdir. Bir çox əsərlər yazdığı məlum olsa da, əldə yalnız bir neçə qoşması vardır. Bu qoşmalar onun Molla Pənah Vaqif və Dilgəm yaradıcılığının təsiri ilə yazdığını göstərir.

Gəlmədin

Əmim oğlu, məndən heç utanmadın,
Üç ay keçdi bir yaylağa gəlmədin.
Yüz min cəfa ilə köç eylədim mən,
Ordan endim Ağbulağa, gəlmədin.

Mən səni istərəm hamıdan əziz,
Mən sənin yanında oldum bir kəviz,
Ətri can bəslədim, güllərdən təmiz,
Bülbül olub qoxlamağa gəlmədin.

Varlılar yarıyla çəkdiilər ləzzət,
Sən yada düşdükcə, mən çəkdim həsrət,
Niyə belə etdin, ay gə daxislət,
Şamama dərməyə tağa gəlmədin.

Mənim adım Həmayildir, həmaya,
Sənəm bənzər həm ulduza, həm aya,
Mənə vədə verdin “gəlləm bir aya”,
Bağlandı arana, dağa gəlmədin.

گلمه دین

عمیم اوغلو، مندن هئج اوتانمادین،
اوچ ای کئجدی بیر یایلاغا گلمه دین.
یوز مین جفا ایله کؤچ ائیله دیم من،
وردان ائندیم آغ بولاغا، گلمه دین.

من سنی ایسترم هامیدان عزیز،
من سنین یانیندا اولدوم بیر کنیز،
عطری جان بسله دیم، گوللردن تمیز،
بولبول اولوب قوخلاماغا گلمه دین.

وارلیلار یارییلا چکدییلر لذت،
سن یادا دوشدوکجه، من چکدیم حسرت،
نییه بئله ائتدین، ای گدا خیصلت،
شاماما درمه یه تاغا گلمه دین.

منیم آدیم حماییل دیر، همایا،
سینم بنزر هم اولدوزا، هم ایا،
منه وعده وئردین “گللم بیر ایا”،
باغلان دین آرانا، داغا گلمه دین.

Siniq Güzgöləri Oxşayiram Mən

✿ Gülnarə Cəmaləddin

Nənəm ömrümüzün nağıl payıydı,
Gizli dərdlərindən nağıllanardı.
Bir sınıq güzgüyə baxıb hər gecə
Nənəm gizli- gizli sığallanardı.

Getmişdi davaya babam nə vaxtdı
Dönüşü ümitsiz, yolları qardı.
Şəklinin önündə cehizlərindən
Nənəmin çatlamış çırağı vardı.

Qara çaydanı tək elə hər axşam,
Qara taleyinə sızlardı nənəm.
Silib ətəyiylə nəmli gözünü,
Dərdini hamıdan gizlərdi nənəm.

Gəlir yuxumaca gəlir hər gecə,
Yarımçıq bir nağıl yaşayiram mən.
O vaxtdan dərdimi alıb başıma,
Sınıq güzgüləri oxşayiram mən.

سینیق گوزگولری اوخشاییرام من

✿ گولناره جمال الدین

ننم عومروموزون ناغیل پاییبیدی،
گیزلی دردلریندن ناغیلاناردی.
بیر سینیق گوزگویه باخیب هر گئجه
ننم گیزلی- گیزلی سیغالاناردی.

گتتمیشدی داوایا بابام نه واختدی
دؤنوشو اومیدسیز، یوللاری قاردی.
شکلی نین اونونده جهیزلریندن
ننه مین چاتلامیش چیراغی واردی.

قارا چایدانی تک ائله هر آخسام،
قارا طالعیینه سیزلاردی ننم.
سیلیب اتیییله نملی گوزونو،
دردینی هامیدان گیزلردی ننم.

گلیب یوخوماجا گلیب هر گئجه،
یاریمچیق بیر ناغیل یاشاییرام من.
او واختدان دردیمی آلیب باشیما،
سینیق گوزگولری اوخشاییرام من.

Məni bərdəfəlik unutmaq üçün.

❁ Bəsti Bərdəli

Gərək bu dünyanı sən unudasan,
Məni bir dəfəlik unutmaq üçün.
Dəniz səhra ola, çay qurudasan,
Məni bir dəfəlik unutmaq üçün.

Nə çəmən görəsən, nə də bir çiçək,
Nə könül duyasan, nə də ki, ürək.
Əlini hər şeydən üzəsən gərək,
Məni bir dəfəlik unutmaq üçün.

Bir kitab olarsan bağı qalarsan,
Çaşırsan qaralı, ağı qalarsan.
Həmişə ürəyi dağı qalarsan,
Məni bir dəfəlik unutmaq üçün.

Türk edib gedincə sən bu aləmi,
Yığarsan başına kədəri qəmi.
Sıgmasan dünyaya ayrılıq dəmi,
Məni bir dəfəlik unutmaq üçün.

İndi unut məni əzizim unut,
Sevdiyim, seçdiyim, təmizim unut.
Tut, o yad əllərdən bərdəfəlik tut,
Məni bir dəfəlik unutmaq üçün.

منی بیردفعه لیک اونوتماق اوچون

❁ بستنی برده لی

گەرک بو دونیانی سن اونوداسان,
منی بیردفعه لیک اونوتماق اوچون.
دنیز صحرا اول، چای قوروداسان,
منی بیردفعه لیک اونوتماق اوچون.

نه چمن گۆره سن، نه ده بیر چیچک،
نه کۆنول دویاسان، نده کی، اورک.
الینی هر شئی دن اوزه سن گەرک،
منی بیردفعه لیک اونوتماق اوچون.

بیر کیتاب اولارسان باغلی قالارسان،
چاشارسان قارالی، اعلی قالارسان.
همیشه اوره یی داغلی قالارسان،
منی بیردفعه لیک اونوتماق اوچون.

تورک ائدیپ گئدینجه سن بو عالمی،
ییغارسان باشینا کدری غمی.
سیغماسان دونیایا ایریلیق دمی،
منی بیردفعه لیک اونوتماق اوچون.

ایندی اونوت منی عزیزیم اونوت،
سنؤدیییم، سنجدیییم، تمیزیم اونوت.
توت، او یاد اللردن بیردفعه لیک توت،
منی بیردفعه لیک اونوتماق اوچون.

Sevgi Mövsümü

✿ Şəfiqə Şəfa

Bilirəm getmək vaxtıdır,
 Hər şeyi öz dadında,
 öz qaydasında bitirməli.
 Bilirəm,
 sevgi də öz mövsümündə “yeyiləndə” dadlıdır...
 Sən də bir qucaq nübar idin –
 dadı hələ damağımda.
 Bitməsin deyə udqunmağa qorxduğum...
 Amma biləsən,
 hər mövsümü gözləyəcək qədər səbirli,
 gəlişini görəcək qədər dözümlü deyiləm,
 Mən çoxdan alışıqam istixana sevgilərinə...

سۆڭگی مۆوسومو

✿ شەفیقە شەفا

بیلیرم گتتمک واختیدی،
 هر شئی اۆز دادیندا،
 اۆز قایداسیندا بیتیرمه لی.
 بیلیرم،
 سۆڭگی ده اۆز مۆوسومونده “یئیلند” دادلیدی...
 سن ده بیر قوجاق نوبار ایدین ...
 دادی هله داماغیمدا.
 بیتمه سین دئییه اودقونماغا قورخدوغوم...
 آما بیله سن،
 هر مۆوسومو گۆزله به جک قدر صبیرلی،
 گلیشیننی گۆره جک قدر دۆزوملو دئییلیم،
 من چوخدان آلیشیغام ایستیخانا سۆگیلرین...

Biz Kadınlar

✿ Hacer Alioğlu Yakuti

Biz kadınlar yeryüzünün annesi
Tüm dertleri bölen biz değil miyiz
Her canlı bizimle aldı nefesi
Onun yarı olan biz değil miyiz

Kimi gülşeninde gonca gülünde
Kimi Aslı gibi yandık külünde
Aşğın elinde sazın elinde
Ağıt olup çalan biz değil miyiz

Kimine yar olduk kimine bacı
Kimine gönüllere olduk baş tacı
Cümle sıkıntıya biz çektik acı
Gözyaşları silen biz değil miyiz

Kimi ırgat olduk bahçe bağında
Kimi yanıp tüttük aşk ocağında
Bazen de dolaştık hasret dağında
Boynu bükük kalan biz değil miyiz

Şu Anadolu'nun sinesi biziz
Mustafa Kemâl'in anası biziz
Onunla bahtiyar onunla aziz
Cihana nam salan biz değil miyiz

Ninni dedik çok alime arife
Yakuti'yim gerek var mı tarife
Bazen Nene Hatun bazen Şerife
Vatan için ölen biz değil miyiz

هاجر علی اوغلو یاقوتی

✿ بیز قادینلار

بیز قادینلار یربوزونون آنهسی
توم دردلری بۆلن بیز دگیل میبیز؟
هر جانلی بیزیمله آلدی نفسی
اونون یاری اولان بیز دگیل میبیز؟

کیمی گولشنینده غونجا گولونده
کیمی اصلی کیمی یاندیق کولونده
عاشیغین الینده سازین الینده
آغیت اولوپ چالان بیز دگیل میبیز؟

کیمینه یار اولدوق کیمینه باجی
کیمینه کۆنوللره اولدوق باش تاجی
جومله سیخیختییا بیز چکدیک آجی
گۆزباشلاری سیلن بیز دگیل میبیز؟

کیمی ایشچی اولدوق باغچا باغیندا
کیمی یانیپ توتدوق عشق اوجاغیندا
بعضا ده دولاشدیق حسرت داغیندا
بوینو بوکوک قالان بیز دگیل میبیز؟

شو انا دولونون سینهسی بیزیز
مصطفی کمالین اناسی بیزیز
اونونلا بختییار اونونلا عزیز
جهانا نام سالان بیز دگیل میبیز؟

لایلا دئدیک چوخ عالیمه عاریفه
یاقوتی یم گرک وار می تعریفه
بعضا ننه خاتون بعضا شریفه
وطن اوچون اولن بیز دگیل میبیز؟

Rəssam Nə Bilir...

✿ Şirin Bitam

eşitmişəm şəklimi veribsən rəssama
 rəssam nə bilir gözlərimin qaranlığında
 gizlənn verdiğin əyntizari?!
 nə bilir
 dodağında dondurduğun həvəsi
 üzümdə soyudduğun sevgi səsi
 səssiz şəklimi
 şəklimi səssiz
 məni mənsiz
 mənsiz məni sevn yar
 utanmırsa gözlərin
 titərəmirsə əllrin
 al fırçanı rəssamdan
 özün çək
 məndə qoyduğun əyrlrin!

رەسسام نە بیلیر...

✿ شیرین بیتام

اٲشیتەمیشەم شەکلیمە وٲرەبەسن رەسساما
 رەسسام نە بیلیر گۆزلیمەن قارانلیغیندا
 گیزلەنن وٲردیغین اینتیظاری?!
 نە بیلیر
 دوداغیمدا دوندوردوغون ھوسە
 اوزومدە سوبودوغون سئوگی سەسە
 سەس سەبەز شەکلیمە
 شەکلیمە سەس سەبەز
 مەنە مەن سەبەز
 مەن سەبەز مەنە سئون یار
 اوتانمیرسا گۆزلیرین
 تیتەرەمیرسە اللرین
 آل فیرچانی رەسسامدان
 اۆزون چەک
 مەندە قوبدوغون ایزلیرین!

Башина Дөнүм

✿ Nuranə Nur

Məni axtardığın yerdə tapmasan,
Ağla gözlərinin yaşına dönüm.
Yağış əvəzinə yalqızlıq yağır,
Biraz səbrli ol başına dönüm.

Biraz yoxluğunda yaşayım səni,
Yenə misralara daşayım səni.
Bom boş küçələrdə üşüyərsən gəl,
İsti divarına , daşına dönüm.

Gündüzün günlərə qarışib itib,
Gecə yuxuların gözündə bitib .
Bəlkə də xəyalım yadından çıxıb,
Gəlirəm kipiyyəyə , qaşına dönüm.

Demirəm həyatın, nəfəsin olum
Bir qurtum yaşamaq həvəsin olum.
Bəlkəni əkənlər xeyrin görməyib,
Kaş ki, həyatının “kaş”ına dönüm.

Məni axtardığın yerdə tapmasan,
Ağla gözlərinin yaşına dönüm.
Yağış əvəzinə yalqızlıq yağır,
Biraz səbrli ol başına dönüm.

باشینا دۆنوم

✿ نورانه نور

منی آختاردیغین یئردە تاپماسان،
آغلا گۆزلری نین باشینا دۆنوم.
یاغیش عوضینە یالقیزلیق یاغیر،
بیراز صبرلی اول باشینا دۆنوم.

بیراز یوخلوغوندا یاشاییم سنی،
یئنە میصراعالارا داشییم سنی.
بوم بوش کوچەلردە اوشویرسن گل،
ایستی دیوارینا ، داشینا دۆنوم.

گوندوزون گونلره قاریشیب ایتیب،
گنجه یوخولارین گوزونده بیتیب .
بلکه ده خیالییم یادیندان چیخیب،
گلیم کیپییریگینه ، قاشینا دۆنوم.

دئمیرم حیاتی، نفسین اولوم
بیر قورتوم یاشاماق هوسین اولوم.
بلکه نی اکنلر خئییرین گورمه ییب،
کاش کی، حیاتی نین “کاش”ینا دۆنوم.

منی آختاردیغین یئردە تاپماسان،
آغلا گۆزلری نین باشینا دۆنوم.
یاغیش عوضینە یالقیزلیق یاغیر،
بیراز صبرلی اول باشینا دۆنوم.

Cemre

جمره (قور- ایستی)

✿ Songül Özel

✿ سونگول اۆزل

aşk cemresi düştü göklerden
yüreğime çisil çisil
gönlüm aşka tomurcuklandı
sarmış bedenimi sarmaşık gibi aşk
çiçek çiçek açacak yüreğim
gönül bahçemde

عشق جمره‌سی دوشدو گۆیلردن
اوره‌ییمه چیسیل چیسیل
کۆنلوم عشقه تومورجوقلاندى
سارمیش بدنیمی سارماشیق کیمی عشق
چیچک چیچک آچاجاق اوره‌ییم
کۆنول باغچامدا

gözümden düşen damlalarla
can buldu kurak yüreğim
İlâhî, adınla zevke daldı gözlerim
aşk ikliminin nuruyla
şulelendi gönlüm
bir bir çıktı gök katlarını
koşar adım yüreğim
ve nihayet aşkına
kul oldu yüreğim

گۆزومدن دوشن دامالارلا
جان بولدو قوراق اوره‌ییم
الهی، آدینلا ذوقا دالدى گۆزلىرىم
عشق ایقلىمی نین نورویلا
شعله‌لندی کۆنلوم
بیر بیر چیخدی گۆی قاتلارینی
قوشار آدییم اوره‌ییم
و نه‌هایت عشقینه
کول اولدو اوره‌ییم

Payızın xumar baxışında

✿ Mərcan Mənzadə

Asıldılar səni
Sani asdılar
Y'ni
Təbrizin dar kuçələrindən asdılar səni
Alıb ovcuma səsinə çığırdım
Yola saldılar səni bizdən
Qarqalar apardılar ağacları da
Sevgimi çatdılar səsinə
Payızın xumar baxışında
Əllərin arxada qalmış uzaqlığı, uzaqlarda
Uzaqlar səsinə
Səsinə çağır yusun saçlarımı
Bir ağac məni qərənfil çağırdı
Burnu qanadı qərənfilin
Durdu, yıxıldı
Nəfəsi qərənfilə kəsildi...
Vay
Vay
Vay...

پاییزین خومار یاغیشین دا

✿ مرجان منافزاده

Asıldılar səni
Sani asdılar
یعنی؛
تبریزین دار کوچه لریندن آسدیلار سسینی
آلیب اووجوما سسینی چیغیردیم
یولا سالدیلار سنی بیزدن
قارقالار آپاردیلار آغاجلاری دا
سئوگیمی چاتدیلار سسینه
پاییزین خومار یاغیشین دا
ال لرین آرخادا قالمیش اوزاقلیق، اوزاق لاردا
اوزاق لار سسین دی
سسینی چاغیر یوسون ساچ لایمی .
بیر آغاج منی قرنفل چاغیردی
بورنو قانادی قرنفلین
دوردو بیخیلدی
نفسی قرنفلده کسیددی...
وای
وای
وای....

Sən olmasan

❁ Rüqəyə Məhmudi

Qoy dağların başında çən olsun, sən olmasan,
Şənlik bu dünyada nədən olsun, sən olmasan.

Öz aləmində bir yeni dustaq yaratmışam,
Qurbət ki, səhlidir, vətən olsun sən olmasan.

Əlbət ki, gözlərimdə dəniz qan köpükləsin,
Əlbət ki, saçlarımda dən olsun, sən olmasan.

Mən ki içimdə oxşayıram yaşlılar kimi!
Yer, göy bütün nə fayda şən olsun, sən olmasan.

Pəs mən kimin gözündə anim sevgi tanrımı
Kimdə o mayə varkı, sən olsun, sən olmasan.

Kim dağlara bənövşə dağıtsın qucaq- qucaq
Bağlarda kim çiçəklə tən olsun, sən olmasan.

And olsun eşqə lap ürəyimdən süzür bu söz
Əynimdə köynəyim kəfən olsun, sən olmasan.

سن اولماسان

❁ رقیه محمودی

قوی داغلارین باشیندا چن اولسون، سن اولماسان،
شنلیک بو دونیادا نندن اولسون، سن اولماسان.

اوز عالمیمده بیر یئنی دوستاق یاراتمیشام،
قوربت کی، سھلیدیر، وطن اولسون سن اولماسان.

البت کی گوزلریمده دنیز قان کوپوکله سین،
البت کی، ساچلاریمدا دن اولسون، سن اولماسان.

من کی ایچیمده اوخشاییرام یاسلی لار کیمی!
یئر، گوی بوتون نه فایدا شن اولسون، سن اولماسان.

پس من کیمین گوزونده انیم سنوگی تانریمی
کیمده او مایه وارکی، سن اولسون، سن اولماسان.

کیم داغلارا بنویشه داغیتسین قوجاق- قوجاق
باغلاردا کیم چیچکله تن اولسون، سن اولماسان.

آند اولسون عشقه لاپ اوره ییمدن سوزور بو سوز
اینیمده کؤینه ییم کفن اولسون، سن اولماسان.

Özü də, Sözü də Dəyərli Şairimiz (Gülnar Səma)

❁ Haldun Camal (Orxan Əfəndiyev)

Onunla xoş bir təsadüf nəticəsində tanış olduq.

Azərbaycan Yazıçılar Birliyinin katibi Rəşad Məcidin yanına gəlmişdim, o da orada idi. Salamlayıb, bir-birimizə tanışlıq verdik, bir qədər söhbət etdik. Gördüm ki, səmimi, istiqanlı bir insandır. Həm də Azərbaycan xanımına xas olan bir səbat, mətanət və cürət hiss etdim həmsöhbətimdə! Söhbət istedadlı qələm dostum Gülnar Səmadan gedir.

Bugünlərdə Gülnarı axtardım, xahiş etdim ki, şeirlərini göndərsin, onun haqqında nəşə yazım. Sağ olsun, sözümlü yerə salmadı, şeirlərini göndərdi. Oxudum və... əsla təəccüblənmədim!... Elə bunu da gözləyirdim!

Şair gərək özü də təmiz olsun, sözü də. Şairin şəxsiyyəti ilə yaradıcılığı bir-birini tamamlamalıdır. Şəxsiyyət olmayanda yaradıcılıq da kölgədə qalır. Gülnar Səma o xoşbəxt şairlərdəndir ki, şəxsiyyəti ilə yaradıcılığı yüzdəyüz bir-birini tamamlayır. Onun şeirləri kristal kimi təmizdir, safdır. Bu şeirlərdə nə qondarmalıq var, nə qeyri-təbiilik. Odur ki, bu şeirlər doğma gəlir insana, duyğuları oxşayır. Mən tam cəsarətlə deyə bilərəm ki, Gülnar Səma əsl şairdir! Sözü başına ip salıb oynadan hoqqabazların bolluğunda əsl şairlərə o qədər çox ehtiyac var ki!..

Gülnar Səma məhəbbət şairidir, ulvi duyğular şairidir. İnam şairidir.

Elə istəyirəm ki,
Sadələvh uşaq kimi
İnanım hər sözünə.
Elə istəyirəm ki,
Sənə ümid bağlayıb,
Düşüm sənə izinə.

Onun şeiriyyəti boyda da ürəyi var. Daim narahat və təlatümlü ürəyi! Gülnar Səma ürək şairidir...

Nə dərdin var sənə mənədən xəbərsiz,
Ağrısı canımı yaxan ürəyim!
Qanıma qəltənsən, daha nə lazım?
Rahat döyünməyə qorxan ürəyim!

Gülnar Səma qəm şairidir... həsrət şairidir...

Yenə də şeirimə tumar çəkir qəm,
Sevincin ayağı büdrəyir yolda.

Mən sənə üzünə elə həsrətəm,
Sən mənim üzümə həsrət qalantək.
Qoru bu həsrəti, qoru inadla
Qoru, ən alınmaz bürcün, qalantək.

Gülnarın şeirləri süni pafosdan uzaqdır, həyatın özü qədər sadə, təbii və axıcıdır. Bu şeirləri oxuyarkən, adama elə gəlir ki, müəllif sənənlə mənzum şəkildə söhbət edir, aydın və aram bir səslə. Elə bil, Gülnar öz oxucusuna taleyinin müəyyən fraqmentlərini danışır. Həsrətini, dərdini, qəmimi... Amma inləmədən, sızlamadan danışır. Əksinə, Gülnar kədər üzünə incə bir kinayə ilə gülümsəməyi bacarır. Gülnar sözlə insanın psixoloji portretini yaradır. İnsanın daxili qatlarına enməyi, ən əsası o qatları kəşf etməyi, açmağı bacarır. Və bu xüsusda, orijinal fikirlər yazmağa nail olur.

Bərk yapışar kor ağacdən,
Səma umar nur ağacdən,
İçimdəki dar ağacdən,
Özünü asan arzular.

Arzular və ümidlər insan üçün böyük bir stimuldur. Arzuları puç olanda insan özünü necə hiss edir? Bəzi insanlar elə düşünür ki, arzular ya həyata keçir, ya da puç olur, sabun köpüyü kimi partlayıb, qeyb olur. Gülnarın fikrinə görə, arzular qeyb olmur, onlar küsüb gedirlər, hətta bəzən intihar edirlər. Arzuların intiharı nə qədər kədərli bir hadisədir, deyilmi? Nə qədər arzuları intihar etsə də, müəllif yenə də həyata nikbin baxmağı bacarır, bədbinliyə qapılmaz, ruhdan düşmür. Yeni arzularının - bələkdəki arzularının xatirinə!

Deyirlər, şairlər Allahın seçilmiş bəndələridir. Nə yaxşı ki, bu seçilmişlər içində mənim dəyərli qələm dostum Gülnar Səma da var! Mən ona daha böyük yaradıcılıq uğurları arzulayıram. İnanıram ki, o, ədəbiyyatda iz qoyan irihəcmli, fundamental əsərlər yaradacaq. Poeziyamızda öz üslubu və orijinallığı ilə yeni üfüqlər açacaq! Yaz-yarat, özü də, sözü də dəyərli olan şairimiz!

اۆزۆ ده، سۆزۆ ده دیرلی شاعریمیز (گلنار سما)

✽ خالدون جمال (اورخان افندییئو)

گلنار سما غم شاعریدیر... حسرت شاعریدیر...

اونونلا خوش بیر تصادف نتیجه سینده تانیس اولدوق.

یئنه ده شعریمه تومار چکییر غم،
سئوینجین آیاغی بودره بیر بولدا.

من سنین اوزونه ائله حسرتیم،
سن منیم اوزومه حسرت قالان تک.
قورو بو حسرتی، قورو اینادلا
قورو، ان آیینماز بورجون، قالان تک.

آذربایجان یازیچیلار بیرلیگی نین کاتبی رشاد مجیدین یانینا
گلمیشدیم، او دا اورادا ایدی. سلاملاشیب، بیر-بیریمیزه تانیشلیق
وئردیک، بیر قدر صؤحبت ائتدیک. گوردوم کی، صمیمی،
ایستیقانلی بیر اینساندیر. هم ده آذربایجان خانیمینا خاص اولان
بیر ثبات، متانت و جرأت حبسس ائتدیم هم صؤحبتمده! صؤحبت
ایستعدادلی قلم دوستوم گلنار سما دان گئدیر.

بوگونلرده گلناری آختاردیم، خواهیش ائتدیم کی، شعرلرینی
گؤندر سین، اونون حاقیندا نسه یازیم. ساغ اولسون، سۆزومو یئره
سالما دی، شعرلرینی گؤندر دی. او خودوم و... اصلاتعجب لئمه دیم!...
ائله بونو دا گؤزله بیردیم!

گلنارین شعرلری صنعی پافوسدان اوزاقدیر، حیاتین اۆزۆ قدر
ساده، طبیعی و آخیجیدیر. بو شعرلری اوخویارکن، آداما ائله
گلیر کی، مؤالیف سنینله منظوم شکیلده صؤحبت ائدیر، آیدین
و آرام بیر سسله. ائله بیل، گلنار اۆز اوخوجوسونا طالعی نین
معین فراقمئنلرینی دانیشیر. حسرتینی، دردینی، غمینی... آما
اینلهمه دن، سیزلامادان دانیشیر. عکسینه، گلنار کدرین اوزونه
اینجه بیر کینایه ایله گولومسه می با جاریر. گلنار سۆزله اینسانین
پسیخولوژی پورترئتینی یارادیر. اینسانین داخیلی قاتلارینا
ائنه می، ان اساسی او قاتلاری کشف ائتمه می، آچماغی با جاریر.
و بو خصوصدا، اوریژینال فیکیرلر یازماغا نایل اولور.

شاعر گرک اۆزۆ ده تمیز اولسون، سۆزۆ ده. شاعرین شخصیتی
ایله یارادیجیلیغی بیر-بیرینی تاماملالیدیر. شخصیت اولمایاندا
یارادیجیلیق دا کؤلگه ده قالیر. گلنار سما او خوشبخت شاعر لردندیر
کی، شخصیتی ایله یارادیجیلیغی یوزده یوز بیر-بیرینی تاماملاییر.
اونون شعرلری کریستال کیمی تمیزدیر، صافدیر. بو شعرلرده نه
قوندارمالیق وار، نه غئیری-طبیعیلیک. اودور کی، بو شعرلر دوغما
گلیر اینسانا، دوغولاری اوخشاییر. من تام جسارتله دئییه بیلهرم
کی، گلنار سما اصل شاعریدیر! سۆزون باتشینا ایپ سالیب اوینادان
هوققابازلارین بوللوغوندا اصل شاعرلره او قدر چوخ احتیاج وار
کی!..

برک یاپیشار کور آغاجدان،
سما اومار نور آغاجدان،
ایچیمده کی دار آغاجدان،
اۆزونو آسان آرزولار.

گلنار سما محبت شاعریدیر، اولوی دوغولار شاعریدیر. اینام
شاعریدیر.

آرزولار و اومیدلر اینسان اوچون بؤیوک بیر استیمولدور (انگیزه).
آرزولاری پوچ اولاندا اینسان اۆزونو نجه حبسس ائدیر؟ بعضی
اینسانلار ائله دوشونور کی، آرزولار یا حیاتا کنچیر، یا دا پوچ اولور،
صابون کؤیویو کیمی پارتلایب، غئیب اولور. گلنارین فیکرینه
گؤرسه، آرزولار غئیب اولمور، اولار کوسوب گئدیرلر، حتی بضا
اینتیحار ائدیرلر. آرزولارین اینتیحاری نه قدر کدرلی بیر حادثه دیر،
دئیلمی؟ نه قدر آرزولاری اینتیحار ائتسه ده، مؤالیف یئنه ده حیاتا
نیکین باخماغی با جاریر، بدینلییه قاپیلیمیر، روحدان دوشمور. یئنی
آرزولاری نین - بلکه ده کی آرزولاری نین خاطرینه!

ائله ایسته بیرم کی،
ساده لؤوح اوشاق کیمی
اینانیم هر سۆزونه.
ائله ایسته بیرم کی،
سنه اومید باغلایب،
دوشوم سنین ایزینه.

دئیرلر، شاعرلر الله یین سئچیلیمیش بنده لریدیر. نه یاخشی کی، بو
سئچیلیمیشلر ایچینده منیم دیرلی قلم دوستوم گلنار سما دار! من
اونا داها بؤیوک یارادیجیلیق اوغورلاری آرزولاییرام. اینانیرام کی،
او، ادبیاتدا ایز قویان ایری حجمیلی، فوندامئنثال اثرلر یاراداجاق.
پوئزییامیزدا اۆز اوسلوبو و اوریژیناللیغی ایله یئنی اوفوقلر آچاجاق!
یاز-یارات، اۆزۆ ده، سۆزۆ ده دیرلی اولان شاعریمیز!

اونون شعریتی بویدا دا اورگی وار. دایم ناراحت و تلاطوملو اورگی!
گلنار سما اورک شاعریدیر...

نه دردین وار سنین مندن خبرسیز،
آغریسی جانیمی یاخان اوره بییم!
قانیما قلتانسان، داها نه لازیم؟
راحت دؤیونمه یه قورخان اوره بییم!

Yetim Xoşbəxtlik

✿ Gülnar Səma

Yetim xoşbəxtliyə ögey anayam,
Ona balam dedim, bələma döndü.
Hər yetən verməyə can atır sanki,
Xoşbəxtlik mənimçün salama döndü.

Salamtək verdilər, aldılar məndən,
Bir Allah bəndəsi qiymadı mənə.
Dedim, çox sevəcəm səni balamtək,
O bədbəxt xoşbəxtlik uymadı mənə.

Bircə şans vermədi, vermədi ki o,
Mən də qismətimi bir də sınayam.
Mənə möhtac qaldı anası ölmüş,
Yetim xoşbəxtliyə ögey anayam.

يَتِيمِ خُوشبَخْتَلِيك

✿ گولنار سما

يَتِيمِ خُوشبَخْتَلِييَه اَوْگَنِي اَنايام،
اونا بالام دَئديم، بالاما دَؤندو.
هر يَتِن وئرمه يه جان اَتير سانكي،
خُوشبَخْتَلِيك مَنيمچون سالاما دَؤندو.

سالام تِك وئرديلر، اَلديلار مندِن،
بِير الله بِنده سي قِييمادي منه.
دَئديم، چوخ سَؤهجم سَني بالام تِك،
او بَدبخت خُوشبَخْتَلِيك اويمادي منه.

بِيرجه شانس وئرمه دي، وئرمه دي كي او،
من ده قيسمتيمي بِير ده سينايام.
منه مَؤحتاج قالدي اناسي اؤلموش،
يَتِيمِ خُوشبَخْتَلِييَه اَوْگَنِي اَنايام.



Qalx Ayağa

✿ Fatimə Məhəmmədi

1
Urəyım yapışıb
Darıxmalarımın əlindən
Sizin küçə nizdən keçirik,
Otağının işığı düşüb xıyavana
Uzandım
Kölgə ilə qucaqlaşam.

Süpürgəçi dedi:
qalx ayağa
Bu fazilabda
Adam yeyən sıçan var.

2
Diməyin Mənim Şeirimə

Səninlə danışırım öz özümə
Eşidənlər deyirlər dəlidir
Oxuyanlar deyirlər şair
Deyirlər bu sözü götür
Onu yaz
Axı heç olar sənin
Sevgindən bir nüqtə götürüb
Bir səs artırmaq
Mən nə şairəm nə də dəli...
Dəyməyin mənim dilimə
Mənim qışım bəyaz donlu gəlin
Yazım yağışın harayı
Yayım gözlərinin ətəşi
mən aşığıam
birdə dəli
Diməyin mənim şeirimə.

قالخ آياغا

✿ فاطمه محمدی

۱
اوره ییم یاپیشیب
داریمالاریمین الیندن
سبیزین کوچه نیزدن گنجیریک،
اوتاغینین ایشیغی دوشوب خیوانا
اوزاندیم
کۆلگه ایله قوجاقلاشام.

سوپورگه چی دئدی:
قالخ آياغا
بو فاضلابدا
آدام یئین سیچان وار.

۲
دیمه یین منیم شعریمه

سنینله دانیشیرام اۆز اۆزومه
ائشیدنلر دئییرلر دلی دیر
اوخویانلار دئییرلر شاعیر
دئییرلر بو سۆزو گۆتور
اونو یاز
آخی هئج اولار سنین
سئوگیندن بیر نقطه گۆتوروب
بیر سس آرتیرماق
من نه شاعیرم نه ده دلی
دیمه یین منیم دلیمه
منیم قیشیم بیاض دونلو گلین
یازیم یاغیشین هارایی
یاییم گۆزلرینین عطشی
من عاشیغام
بیرده دلی
دیمه یین منیم شعریمه.

Ədəbiyyatımızın Yorulmaz Ruhunu: Susən Nəvadə Rəzi

Səxavət İzzəti

Çağdaş güney Azərbaycan ədəbiyyatının gəlişməsində və güclənib gözəllənməsində şair və yazar qadınların danılmaz rolu və imzası vardır ki, heç bir ədəbiyyatçı bunu dana bilməz. Çəşidli nədənlər ucbatından min illər boyu susdurulub və yasaq edilmiş qadın ürək duyğuları əgər bir vaxtlar özünü nağıllarda, bayatılarda və muxtəlif xalq ədəbiyyatı varyantlarında göstərirdi on doqquz inci yoz ilin ortalarından Qəzəl, Quşma və digər şeir qaliblərində güclü şeir nümunələri yaratmağa başladı. Bu gün şeir və ədəbiyyatımızda harada gözəllik varsa orda yaradıcı qadınların incə duyğularının silinməyən izləri vardır.

Bu incə duyğulu və yorulmaz qadınlardan biridə şair- yazıçı və jurnalist Susən xanım Nəvadə Rəzidir ki, ədəbiyyatın çəşidli sahələrində nəsr, şeir, tərcümə və folkloru yorulmadan çalışmaqdadır.

Susən xanım Nəvadə Rəzi, adını hər zaman gözəl yazıları ilə oxuyub, dinib danışmışıq. Türkcə nəsrimiz uğrunda güclü yaradıcılardan biri və şerimiz üzrə təmiz duyğulu şairimiz adlanır. "Şəlalələr şələsi" adlı şeir toplusu ilə dillər əzbəri olan Susən Nəvadə Rəzi vaxtı ilə məhd-i azadı dərgisinin türkcə yazarı və rəhmətlik ustad Yəhya Şeydanın əlaqəsini qazanan ən güclü yazarlardan biri olmuş.

Hürmətli şair və yazarımızdan həyatı haqqında yazı istəyəndə təvaze ilə bu sətirləri yazır:

"Susən Nəvadəyə Rəzi 1963-cü ildə Təbriz şəhərində anadan olmuşam. Aydın düşüncəli atam, kitab oxuyan anam və sinəsi folklor xəzinəsi olan hikmətli bir ənnəm (yəni atamın anası-nənəm) var idi.

Birinci sınıfdən farscadan əlavə, firansızca dərs aldım. İran inqilabının qarmaqarışılığına qurban gədən bir çox gəncimiz kimi, mən də yüksək təhsilata davam etməkdən məhrum qaldım. Ancaq öz- özümü eyitm almaqdan həç vaz keçməyib, doğma türkcəmizi kiril, latin və ərəb əlifbasıyla öyrənməyə qeyrət etdim.

1990-cı ildən şeirlərimi, köçürmələrimi, qısa yazı və nağıllarımı yerəl dərgilərdə yaymağa başladım. Ardıcıl olaraq hər gün türkcə- farsca və farsca- türkcə topladığım sözcüklər "Azəri səhifə"də çap olundu. Quzey Azərbaycan dərgiləri və qəzetlərindən bir çox yazı köçürüb çapa vermişəm. Dörd kitabım yayımlanıbdır:

1-"Şəlalələr şələsi"- şeir toplusu ,

2-"Arzuların yeni Gülşan bağı" - hekayə və şeirlər,

3-"Ənnəmnən mən"- folkoyazı (folklor ağırlıqlı xitirələr),

4-"Təbrizim kimi" (musahibələrim, şeirlərim və tərcümələrim.

Bir sıra klassik və müasir fars şair və yazarlarının əsərlərini Azərbaycan türkcəsinə çevirmişəm.

7-8 il "Elbilimi dərnəyi" ilə yaxından işbirliyim olub, yazarlar heyətinin üzvü də olmuşam.

Hal hazırda, 4 ildən çoxdur hər gün yayımlanan "Sancaq səfhəsi"nin başyazarı və sorumlu-suyam."



Xanim Nəvadə Rəzinin Kitablarının Şəkilləri

سوسن نوادەرضی تیریزیم کیمی

(شعر توپلوسو و مئنا حییدلەر)



تیریزیم کیمی

شعر توپلوسو و مئنا حییدلەر

سوسن نوادەرضی



فولکلور بۆدە ژورنالیست شائیر و یازغی سوسن نوادەرضی ۱۳۴۱-جی مین ایستدا (۱۹۶۲) تیریز
شیریندە دۇنیایا گئدی. همین شیر ۸۵ دییایوما کیمی درس لوخودو ۱۳۶۹-یلیندە شعر هوسنه
نوشود. تورک دۆشنده کیمیات زیمینه سنده چالغینده و باشلاری الور یازغی. قه کیمیات
مادینه جیر قیا تشکل بی بوخ فرغانی وارلیق کیزی او و نه اسل و اساس لوور.
بو گووه کیمی ۲ کئی شاعر اولدان سوسن خانیما آذربایجان کیماتیندا یاشینمکن الهامش دیر
شائیره کیمی شائیر.
کتابلارین آرقا شلالتار شخشی - آرزو کزین کولتین باشی - تینم ان من آدایین.
شیرینه کز آساق ایچینده کیم موخو او ایسن لاری، برییکه، سوتکی، باشام، و جودون
کیمی ایسنی تصویر کدی.
سوسن نوادەرضی تورکجه نثر یازغیدا اوچون قلمینی کیمات الهیبه. شمعون من کاتیندا نثر
بیر یاز ایچینده ایستایا آید، حال حالیدا میده تعین: یوزلغیسن ان تورک صلیهسن
سوسن دیر و آسکیوز شیرگولیسین تورک شیر ساییسن سنو لیدور. قه شکر کیم
سلیجی، ادلی شیر کلالی و مویچین، ادلی لوتای کیمین مودیری دیر ایچما
ایستایا کیماتینده کیماتینده کیماتینده کیماتینده کیماتینده کیماتینده کیماتینده کیماتینده کیماتینده کیماتینده
ریمس هیئت مدریس و فولکلور زیمینه سنده چالغین شائیر فولکلور بو خانیما، گروغون
شائیر دیر.



ادبیاتیمیزین یورولماز یولچوسو سوسن خانیم نواده رضی

✿ سخاوت عزتی

اولاراق هر گون تورکجه- فارسجا و فارسجا- تورکجه توپلادیغیم سؤزجوکلر "آذری صحیفه" ده چاپ اولوندو. قوزئی آذربایجان درگیلر و قزتلریندن بیر چوخ یازی کؤچوروب چاپا وئرمیشم. دؤرد کیتابیم یایملائیبدیر:

- ۱- "شالالهر شله سی" - شعر توپلوسو ،
- ۲- "آرزولارین یئنی گولشان باغی" - حکایه و شعرلر،
- ۳- "انمنن من" - فولکور یازی (فولکلور آغیرلیقلی خاطرهلر)،
- ۴- "تبریزیم کیمی" (مصاحیبه لریم، شعرلریم و ترجمه لریم).

بیر سیرا کلاسسیک و معاصر فارس شاعر و یازارلاری نین اثرلرینی آذربایجان تورکجه سیننه چئویرمیشم. ۷-۸ ایل "انلیلیمی درنه یی" ایله یاخیندان ایشیبیرلیگیم اولوب، یازارلار هئیتی نین عضوو ده اولموشام. حال حاضردا، ۴ ایلدن چوخدور هر گون یایملانان "سانجاق صفحه سی" نین باش یازاری و سوروملوسویام.

چاغداش گونئی آذربایجان ادبیاتینین گلیشمه سینده و گوجلنیب و گؤزلنمه سینده شاعر و یازار قادیلارین دانیلماز رولو و امضاسی واردیر کی هئج بیر ادبیات چی بونو دانا بیلمز. چشیدلی ندنلر اوچباتیندان مین ایللر بویو سوسدورلوب و یاساق آندیلیمیش قادین اورک دویغولاری اگر بیر واختلار اؤزونو ناغیللاردا، بایاتیلاردا و مختلیف خالق ادبیاتی واریانتیلاریندا گؤستریردی اون دوققوز اینجی یوزایلین اورتالاریندان غزل، قوشما و دیگر شعر قالیبلرینده گوجلو شعر نمونه لری یاراتماغا باشلادی. بو گون شعر و ادبیاتیمیزدا هارادا گؤزه للیک وارسا اوردا یارادیجی قادین لارین اینجه دویغولاری نین سیلینمه یین ایزلری واردیر. بو اینجه دویغولو و یورولماز قادین لاردان بیر ده شاعیر- یازیچی و ژورنالیست سوسن خانیم نواده رضی دیر کی، ادبیاتین چشیدلی ساحه لری: نثر، شعر، ترجمه و فولکلوردا یورولمادان چالیشماقدادیر.

سوسن خانیم نواده ی رضی، آدینی هر زمان گؤزل یازیلاری ایله اوخویوب، دینیب - دانیشمیشیق. تورکجه نثریمیز اوغروندا گوجلو یارادیجی لاردان بیر و شعریمیز اوزره تمیز دویغولو شاعیریمیز آدلانیر. شالالهر شله سی آدلی شعر توپلوسو ایله دیلر ازیری اولان سوسن نواده ی رضی واختی ایله مهد آزادی درگیسی نین تورکجه یازاری رحمتلیک اوستاد یحیی شیدانین علاقه سیننی قازانان ان گوجلو یازارلاردان بیر اولموش.

حورمتلی شاعر و یازاریمیزدان حیاتی حاققیندا یازی بیلگی ایسته ینده تواضع ایله بو سطیرلری یازیر: سوسن نواده رضی ۱۹۶۳-جو ایله تبریز شهرینده آنادان اولموشام. آیدین دوشونجه لی آتام، کیتاب اوخویان آنام و سیننه سی فولکلور خزینه سی اولان حکمتلی بیر انیم (یعنی آتامین آناسی-نم) وار ایدی.

بیرینجی صینیفدن فارسجادان علاوه، فرانسیزجا درس آلدیم. ایران اینقیلابی نین قارماقاریشیقلیغینا قوربان گدن بیر چوخ گنجیمیز کیمی، منده یوکسک تحصیلاتا داوام ائتمکدن محروم قالدیم. آنجاق اؤز- اؤزومو ایتمکدن هج واز گنچمه ییب، دوغما تورکجه میزی کیریل، لاتین و عرب الیفباسیلا اؤیرنمه یه غیرت آتدیم.

۱۹۹۱-جی ایلدن شعرلریمی، کؤچورمه لریمی، قیسا یازی و ناغیللاریمی یئرل درگیلرده یایماغا باشلادیم. آردیجیل

Gəzirm Səni

❁ Qocabəyli Qızı

A tuğyan dərdimin təkə əlacı,
Gedişin gör necə acıdır, acı,
Varlığın başımın tacıdır, tacı,
Desən unud məni, sən unud məni,
Unuda bilmirəm gəzirəm səni.

Baxtım qaralanıb tərsinə dönüb!
Zülmətdə qalmışam ulduzum sönüb,
Gedişin qəlbimi ikiyə bölüb,
Çökdürdün baxtıma dumanı, çəni,
Unuda bilmirəm gəzirəm səni.

Bir sevməkdən başqa sənə neylədim,
Hansı səhv eylədim bilə bilmədim,
Sənsiz hey ağladım gözüm silmədim,
Bil sənin yoxluğun çox üzür məni
Unuda bilmirəm gəzirəm səni.

"Quca Bəyli qızın" nə dərdə saldın,
Dərdi tükənməzdi yeni dərd aldın,
Köz olub könlümdə əbədi qaldın,
Dərdin bir- bir saldı saçıma dəni
Unuda bilmirəm gəzirəm səni.

گزیرم سنی

❁ قوجا بیللی قیزی

آ طغیان دردیمن تکجه علاجی،
گئدیشین گۆر نئجه آجیدیر، آجی،
وارلیغین باشیمین تاجیدیر، تاجی،
دئسن اونود منی، سن اونود منی،
اونودا بیلیمیرم گزیرم سنی.

باختیم قارالانیب ترسینه دؤنوب!
ظولمتده قالیمیشام اولدوزوم سؤنوب،
گئدیشین قلبیمی ایکی یه بؤلوب،
چؤکدوردون باختیما دومانى، چنى،
اونودا بیلیمیرم گزیرم سنی.

بیر سئومکدن باشقا سنه ئئيله ديم،
هانسی سهو ائيله ديم بيله بيلمه ديم،
سنسیز هئی آغلادیم گؤزوم سیلمه ديم،
بیل سنین یوخلوعون چوخ اوزور منی
اونودا بیلیمیرم گزیرم سنی.

«قوجا بیللی قیزین» نه درده سالدین،
دردی توکنمزدی یئنی درد آلدین،
کۆز اولوب کۆنلومده ابدی قالدین،
دردین بیر- بیر سالدی ساچیمای دنی
اونودا بیلیمیرم گزیرم سنی.

Yenidən İnandırım

❁ Zeynəb Zütfü (Yapraq)

Dodaqlarım büzülmüş
yanaqlarım göldə bir ay şəkili
Nəfəs içimdə partlayır
Sənin gözlərini görən mütləq darıxan qızdır
sankı dünya yarından damarlarımda
Yarıda xərcəng rəqs edir qanımda
Bir səs...
Yurdumdu yoxsa sevgilim
Bilmirəm
Bəlkə də Tanrıdır
Daraşıb qulağıma
Həzin həzin mahnı çalır
Tanrı sabahların yaşamıdır
Səni xatırladır mənə
Yenidən inandırım
Səni
Tanrını
Sabahın ümidün.

Əllərin saçlarıma sarılarkən
Hayat darıxır mənə
Sanıram bu ay düşəcək yanaqlarımdan

یئنی دن اینانیرام

❁ زینب لطفی (یاپراق)

دوداقلاریم بوزولموش
یاناقلاریم گۆلدە بیر آی شکیلی
نفس ایچیمدە پاتلاییر
سنین گۆزلرینی گۆرن موطلق داریخان قیز دیر...
سانکی دونیا یاریدان دامارلاریمدا
یاریدان دا سرطان رقص اندیر قانیمدا
بیر سس...
یوردومدور یوخسا سئوگلیم
بیلمیرم
بلکه د تانریدیر
داراشیب قولاغیما
حزین حزین ماهنی چالیر
تانری صاباح لارین یاشامی دیر
سنی خاطیرلادیر منە
یئنی دە اینانیرام
سنی
تانرینی
صاباحین اومودون.

الترین ساچلاریم ساریلار کن
حایات داریخیر منە
سانیرام بو آی دوشه جک یانلاقلاریمدان

Lütfən Əl Saxla Qadın!

✿ Anlar Şərifı

Lütfən əl saxla qadın !
Bu ipək, arx kimi axmış saçını kəsmə qadın!
Bir cinayət törədən firtına tək əsmə qadın !
Azca təmkinli, bir az sayqılı ol !
Bu didərgin ruhunu asma qadın!
Lütfən əl saxla qadın.....

Göz yaşınla üzünün makiyajını;
Dodağından matiki;
Dırnağından lakını;
Silmə birdən biri həтта əgər almış
Bu gözəl, incə,təmiz,
İffətinin ilk akını.
Lütfən əl saxla qadın.....

Yenə dur güzgüyə bax
Gözlərindən yenə də könlünə ax,
Əyninin pintiliyin səhmana sal;
Bu didərgin ruhunun qeydinə qal;
özünü bir ələ al
Lütfən əl saxla qadın.....

Hər kəs öz boynuna biçmiş günahın
Səni bu hala salan kişi qoymuşdur adın?!
Yox;
Yox, sənin iffətəni o yumadan,
özünün iffətini kirlətdi;
Adının səviyyəsin məhv etdi
Lütfən əl saxla qadın....

Bilirəm atmacalı çoxlu baxışlar sənin üstə
çox kişi çoxlu tamahkar;
Bəlkə də həтта tələbkar!
Sənin öz cinsini danmış
sənin cinsində qadınmış
ki, sənin qəlbinə çarpmış !
Və daha;
Daha alçaltmaq üçün
sənə təskin yeri ,əlbət
Yarana duz basacaqlar!
Sanki sən bir ləkələnmiş;
Bir utanmaz;

لوطفن آل ساخلا قادين

✿ انلار شريفی

لوطفن آل ساخلا قادين
بو ايپک آرڭ کيمی آخمیش ساچينی کسمه قادين
بیر جنایت توره دن فیرتینا تک آسمه قادين
آزجا تمکینلی ، بیر آز سایغیلی اول
بو دیدرگین روحونو آسما قادين.....

گۆز یاشینلا اوزونون ماکیاژینی؛
دوداقتندان ماتیکي ؛
دیرناغیندان لاکیني
سیلمه بیردم بیري حتا اگر آلمیش
بو گۆزل، اینجه، تمیز
عفتی نین ایلک آکیني
لوطفن آل ساخلا قادين...

یئنه دور گۆزگويه باخ
گۆزلریندن یئنه ده کۆنلونه آخ
آینی نین پینتی لیگین ساھمانا سال
بو دیدرگین روحونون قادینا قال
اؤزونو بیر آله آل
لوطفن آل ساخلا قادين.....

هر کس اؤز بوینونا بیچمیش گوناھین
سنی بو حاله سالان
کیشی قویموشدو آدین؟!
یوخ ؛
یوخ سنین عفتی نی او یومادان
اؤزونون عفتی نی کیرلتدی
آدی نین سویه سین محو ائتدی
لوطفن آل ساخلا قادين...

بیلیرم آتماجالی چوخلو باخیشلار سنین اوسته
چوخ کیشی چوخلو طمعکار ؛
بلکه ده حتا طلبکار
سنین اؤز جینسیني دانمیش !
سنین جینسینده قادینمیش
کی سنین قلبینه چارپمیش !
و داها؛
داها آلچالتماق اوچون
سنه تسکین یتری البت
یارانا دوز باساجاقلار
سانکی سن !
بیر لکه لنمیش، بیر اوتانماز

Və onlardı nəcib,
İffəti yüksək,
Üzləri sulu burcudacaqlar...
Dolacaq səndə olan hər nə tutum var ;
Daşacaqsan,
Gecəni sübhə kimi ağlayacaqsan....

و اونلاردی نجیب ،
عیفتی یوکسک ،
اوزلری سولو بیرجیداجاقلار
دولاجاق سنده اولان هر نه توتوم وار
داشاجاقسان،
گئجه نی صبحه کیمی آغلاياجاقسان...

Amma yox;
Cəmlə bütün hər nə Kobudluq, acılıq,
göz yaşsı vardır...
Yenə də başqa sırıq,
Köhnə sırıqlar sırasında,
Yaranın sızlamasında.....

امما؛
یوخ
جمع له بوتون هر نه کوبودلوق،
آجیلیق،
گۆز یاشی واردیر...
یئنه ده باشقا سیریق
کۆهنه سیریقلار سیراسیندا
یارانین سیزلاماسیندا....

Amma boş ver
Yenə görkəmli yaşa
Dik dayan, qoymagınan
Mənliyin dizlərin üstündə aş ;
Lütfən əl saxla,
yaşa

امما؛
یئنه بوش وئر
یئنه ، گۆرکملی یاشا
دیک دایان ، قویماگیلان
منلیگین دیزلرین اوستونده آشا
لوظفن ال ساخلا،
یاشا....

Yandı Soyuq Duyğularım

✿ Əkrəm Hacı

Zaman bizi yarıqladı,
Yerlə göyün arasında.
Yandı soyuq duyğularım
Odlə suyun arasında.

Bitdi bu aləmdə yerim,
Qımıldayınca hislərim,
Ağı qoşdu nəfəslərim,
Yasla toyun arasında.

Söylədilər bizlərə bax,
Kəndini də bizə burax,
Gəzmə böylə duraq duraq.
Qurdla qoyun arasında.

Dünü bizə abartdılar,
Beyin daşında dardılar,
Çoxlarını aldatdılar,
Dünlə bu gün arasında.

Günə çıxmadıq, ən azı,
Bitik oldu yalan yazı,
Boğdular qalın boğazı,
İncə tükün arasında.

ياندی سو یوق دو یغولاریم

✿ اکرم حاجی

زمان بیزی یارقیلادی،
یئرله گۆیون آراسیندا؛
یاندی سو یوق دو یغولاریم
اودلا سو یون آراسیندا.

بیئتدی بو عالم ده یئریم،
قیمیلدا یینجا حسلریم،
آغی قوشدو نفسلریم،
یاس لا تو یون آراسیندا.

سو یله دیلر بیزلره باخ،
کندینی ده بیزه بوراخ،
گزمه بو یله دوراق دوراق،
قوردلا قویون آراسیندا.

دونو بیزه ابارتدیلار ،
بئیین داشیندا دارتدیلار،
چوخلارینی الداتدیلار،
دون له بو گون آراسیندا.

گونه چیخمادیق، ان آزی،
بیتیک اولدو یالان یازی،
بوغدولار قالین بوغازی.
اینجه توکون آراسیندا.

Sığışmayır Ürəyimə Kədərim

❁ Zinət Tədin

Kədər yağır, nəfəsimdən, sözümdən
Qanlı yaşıdır, calanır hey, gözümdən
Bezikmişəm ,yan yövrəmdən, özümdən
Zülfün kimi, qaranlıqdı qədərım
Sığışmayır, ürəyimə, kədərım.

Bağlamışdım, ümüd sənə, söz sənə
Danışar kən, sataşar bu gözsənə
Gözüm qaldı, kaş dəyməsin göz sənə
İtirmişəm buludlarda ayımı
Qismət belə, yazıb mənim, payımı.

Nişan alim hansı dağdan, dənizdən
Neyləmişik, üz döndərir o, bizdən
Soraqladım bakı, tehran, təbrizdən
Sözün gəldi, özün nədən gəlmədin
Nələr çəkdim, sənsiz öldüm, bilmədin.

Səsim saldım, bu dağlara, qayıtdım
Bülbül oldum, o dağlara, qayıtdım
«Tədin»əm şən çağlara qayıtdım
Gecə oyaq qaldım gündüz, gözlədim
Getdiyn bir ömür yülün izlədim.

سیغیشماییر، اوره ییمه، کدریم

❁ زینت تەدین

کدر یاغیر، نەفەسەمدن، سۆزۆمدن
قانلی یاشدیر، جالانیر هئی، گۆزۆمدن
بئزیکمیشیم، یان یۆۆرەمدن، اۆزۆمدن
زولفون کیمی، قارانلیقدی کدریم
سیغیشماییر، اوره ییمه، کدریم.

باغلامیشدیم، اومود سەنە، سۆز سەنە
دانیشار کەن، ساتاشار بو گۆزۆسەنە
گۆزۆم قالدی، کاش دیمەسین گۆزۆسەنە
ایتیرمیشیم بولودلاردا آییمە
قیسمت بئله، یازیب مەنیم، پاییمە.

نیشان آلیم هانسی داغدان، دنیزدن
نئیلەمیشیک، اوز دۆندیریر او، بیزدن
سوراقلادیم باکی، تهران، تبریزدن
سۆزۆن گلدی، اۆزۆن نەدن گلەمدین
نەلر چکدیم، سەنسیز اۆلدۆم، بیلەمدین.

سەسیم سالدیم، بو داغلارا، قاییتدیم
بولبول اولدۆم، او داغلارا، قاییتدیم
«تەدین»-م شن چاغلارا قاییتدیم
گئجه اویاق قالدیم گوندوز، گۆزلەدیم
گئتدیین بیر عۆمور یولون ایزلەدیم.

Olmaq Mənə Düşər Oldurmaq Sənə

✿ Adilə Nəzər

Ya Hu, yenə xəyalına dalmışam,
Dalmaq mənə düşər, daldırmaq sənə.
Ol! demisən, mən yazıq da olmuşam,
Olmaq mənə düşər, oldurmaq sənə.

Gəl, yarımçıq işlərimi eylə tam,
Bir eşq göndər, sına, olum xətirçam,
Ürəyimin atəşindən belə kam,
Almaq mənə düşər, aldırmaq sənə.

Əlim-qolum çarpaz budaqlar kimi,
Xatirələr çat-çat dodaqlar kimi,
Tez sovuşub keçən o çağlar kimi,
Solmaq mənə düşər, soldurmaq sənə.

Hara baxsam xəyanətin izləri,
Anlatmaqda aciz qalır sözlərim,
Dikilibdir ümidinə gözlərim,
Dolmaq mənə düşər, doldurmaq sənə.

Sən Rəhmansan, mən günahkar bir bəndə,
Düyünlədim günahımı bir bəndə,
Saatlarla dizi üstə səcdəndə,
Qalmaq mənə düşər, qaldırmaq sənə.

Şeytanlar var daim sağ-solunda,
Düz yol gedənlərin qandal qolunda.
Adiləyəm, bir gün Haqqın yolunda
Ölmək mənə düşər, öldürmək sənə.

اولماق مەنە دوشەر، اولدورماق سەنە

✿ عادیلە نەزەر

يا هو، يئنه خيالينا دالميشام،
دالماق مەنە دوشەر، دالديرماق سەنە.
ول! دئميسن، مەن يازيقدا اولموشام،
اولماق مەنە دوشەر، اولدورماق سەنە.

گەل، ياريمچيق ايشلرими eylə tam,
بیر عشق گۆندەر، سينا، اولوم خطيرجام،
وره ييمين آتشيندن بئله كام،
آلماق مەنە دوشەر، آلديرماق سەنە.

ايم-قولوم چارپاز بوداقلار کيمي،
خاطيره لر چات-چات دوداقلار کيمي،
تئز سوووشوب کئچن او چاغلار کيمي،
سولماق مەنە دوشەر، سولدورماق سەنە.

هارة باخسام خيانتين ايزلری،
آناتماقدا عاجيز قالير سۆزلريم،
ديکيليبدير اوميدينه گۆزلريم،
دولماق مەنە دوشەر، دولدورماق سەنە.

سەن رحمانسان، مەن گوناھکار بیر بئندە،
دوبونله ديم گوناھيمي بیر بئندە،
ساعتلارلا ديزی اوسته سجدن دە،
قالماق مەنە دوشەر، قالدیرماق سەنە.

شيطانلار وار دايم ساغی-سولوندا،
دوز يول گئندلرين قانداق قولوندا.
عاديله يم، بیر گون حاقين يولوندا
اۆلمک مەنە دوشەر، اۆلدورمک سەنە.

Bir Ağacı Öz İçindən Qurd Yeyər

✿ Şəhla Noruzi

Gecə çağı külək çalır qapını
Səslənirəm kim var orda?
kimsə yox.
Anam deyir bala qayıd şaxtadı
Deyinirəm qar qirovdan ölən çox.

Qış da qədim qişlar üzü ağ olsun
Bir sobayla evi isti bürürdü.
Dəstər xandan çörək əksik olmazdı
Özge səslə kəndin iti hürürdü!

Quduz olub kəndimizin itləri
Şənliyimiz qaş göz atır qurdlara.
Çoban yatıb, sürü itgin düşübdür
Nağıl kimin yayılıbdır yurdlara.

Bir söz vardı el içində deyərlər
"Bir ağacı öz içindən qurd yeyər".
Dost-dost olsa günahların donunu
Gözün yumub sözsüz əyninə geyər.

Şaxta daha üzümüzü qızartmır
Yoxsulluğun çərşabını biçmişik.
Dost adına çoxları diz-dizə
Bir oturub, bir yeyib, bir içmişik.

İndi daha dostluqlarda yad olmuş
Dost qılincın daha üzdən bağlamır.
Şad günündə yeyib içən dostların
Bir çiltə yaş sənin üçün ağlamır.

بیر آغاجی اوز ایچیندن قورد یئیر

✿ شەھلا نوروزی

گئجه چاغی کولک چالیر قاپینی،
کیم وار اوردا؟
سسله نیرم کیمسه یوخ.
آنم دئییر بالا قاییت شاختادی،
دئیینیرم قار قیروودان اولن چوخ.

قیش دا قدیم قیش لار اوزو آغ اولسون،
بیر سوبایلا انوی ایستی بوروردو.
دسترخاندان چورک اکسیک اولمازدی
اؤزگه سسله کندین ایتی هوروردی!

قودوز اولوب کندیمیزین ایتلری
شنگولوموز قاش- گۆز آتیر قوردلارا!
چوپان یاتیب سورو ایتگین دوشوب دور
ناغیل کیمین یاییلیب دیر یوردلارا.

بیر سوز واردی ائل ایچینده دئییرلر:
«بیر آغاجی اوز ایچیندن قورد یئیر»
دوست- دوست اولسا گوناھلارین دونونو
گۆزون یوموب سۆزسوز اینینه گئییر.

شاختا داها اوزوموزو قیزارتمیر
یوخسوللوغون چرشابینی بیچمیشیک.
دوست آدینا چوخلاریلا دیز- دیزه
بیر اوتوروب، بیر یئییب بیر ایچمیشیک.

ایندی داها دوستلوق لاردا یاد اولموش
دوس قلینجین داها اوزدن باغلامیر.
شاد گونونده یئییب- ایچن دوستلارین
بیر چیلته یاش سنین اوچون آغلامیر.

Darixmaq

✿ Məhsa Əbdüləlizadə

Bir az darixmaq istəyirəm dostum
Səni darixmaq ən gözəl
Darıxa bilsəm,
Baxışlarında səni darıxan
Heyva ağacınızda yığalanın intihar pandolu kimi...
Ananın səni itirdiyi gələcəklər kimi
Səni məndən soranların qarşısında
Boğazımı qurudan hıçqırtılarım kimi
Biraz mənə darixmaq dadızdır dostum,
Sevirəm sənin darixmalarını
Mənə bax darixım,
Doğranmış kələmlərinin şe'rlərimə qarşı
Cinayətdən söylə
Söylə gecənin qoltuğuna sığınmış
Özündən darixım

Burası sətəlcəm yaşamımız
Toraxayların başlarını qaçıtdıqları
Qar qədər soyuqdur burası,
Titrəyirik
Silkələnir qartımış duyğular içimizdə
Ayrılmağım itliyimizdən
Və insanlıq leşini sıçradır çevrəmizə
Buraxır duvarlara izini
Və yayılır şəhrə bir-birimizi anlaya bilmədiklərimiz
Darixmaq istəyirəm
Qadınlığımın yüz illik qatından
Ayrılmağım gəlir
Düşə bir ürəyinə,
Ürəyinə düşə bilsəm
Dənizlər yollarını itirib dola bilsə gözlərimə
Doluxsuna bilsə içimdə susan körpələrim
Gözlərinə dala bilsəm
Və ürəyimin sıxıldığı kimi
Əllərini sıxsam
Gözlərin dilimə gətirə bilmədiyim e'tiraf
Dodaqlarımın qırağından sızan
Qırmızı ləkənin izi
Gözlərin ıztırabdı
İçindəyəm,
Esteresdi
Yollar boyu çəkirim
Darixmaq istəyirəm
Dar...yıxdır mənə
Darıxdır məni...

darixmaq

✿ Məhsa Əbdüləlizadə

Biraz darixmaq aistəyirəm dostum
Səni darixmaq ən gözəl
Darıxa bilsəm,
Baxışlarında səni darıxan
Heyva ağacınızda yığalanın intihar pandolu kimi...
Ananın səni itirdiyi gələcəklər kimi
Səni məndən soranların qarşısında
Boğazımı qurudan hıçqırtılarım kimi
Biraz mənə darixmaq dadızdır dostum,
Sevirəm sənin darixmalarını
Mənə bax darixım,
Doğranmış kələmlərinin şe'rlərimə qarşı
Cinayətdən söylə
Söylə gecənin qoltuğuna sığınmış
Özündən darixım

Burası sətəlcəm yaşamımız
Toraxayların başlarını qaçıtdıqları
Qar qədər soyuqdur burası,
Titrəyirik
Silkələnir qartımış duyğular içimizdə
Ayrılmağım itliyimizdən
Və insanlıq leşini sıçradır çevrəmizə
Buraxır duvarlara izini
Və yayılır şəhrə bir-birimizi anlaya bilmədiklərimiz
Darixmaq istəyirəm
Qadınlığımın yüz illik qatından
Ayrılmağım gəlir
Düşə bir ürəyinə,
Ürəyinə düşə bilsəm
Dənizlər yollarını itirib dola bilsə gözlərimə
Doluxsuna bilsə içimdə susan körpələrim
Gözlərinə dala bilsəm
Və ürəyimin sıxıldığı kimi
Əllərini sıxsam
Gözlərin dilimə gətirə bilmədiyim e'tiraf
Dodaqlarımın qırağından sızan
Qırmızı ləkənin izi
Gözlərin ıztırabdı
İçindəyəm,
Esteresdi
Yollar boyu çəkirim
Darixmaq istəyirəm
Dar...yıxdır mənə
Darıxdır məni...

Gedirəm

✿ Məsüm Cəbbarpur

Gedirəm
 Bir boğça qəgər düyünlənmiş yolçuluğuma
 Mən yox-
 Yoxluğum sənənlə qalsın
 Qınadığımı göLərin
 Buludla dolsun
 Gedirəm
 İtirdiklərimin yiyəsi-
 Hələlik demiri könəz ürəyim
 İnadının
 Nədənin
 Nilmirəm axı!
 Səslənir tanış səs
 Düşüncələrə
 "Getmək istəyirsən bəhanəsiz get"
 Nüsrət bu şe'ri yazanda-
 Keşgə
 Dəli ürəkləri gözə alaydı
 Sevgisiz çağlarını yad olmur axı!
 Anılar yüküm ağırdı axı
 Yüklənir
 Gözümə istər-istəmöz
 Bu gecə
 Nüsrət gülür mənə
 Deyirəm
 Dilənçi dilim əl açam...
 Gedirəm...
 Bəhenə istəmir
 Getməyim daha
 Anladım
 Erkəklər
 Dünyası
 Dünyalar boyu
 Çeşidiylə dolu!

گندیرم

✿ معصوم جبارپور

گندیرم
 بیریوقجا قهر دیونلنمیش یولچولوغوما
 من یوخ -
 یوخلوغوم سنینلە قالسین
 قینادیغیم گۆزلرین
 بولودلا دولسون
 گندیرم
 ایتیردیگلریمین بییه سی-
 هله لیک دئمیری کۆنز اوره ییم
 عینادی نین
 نه دنی نین
 بیلمیرم آخی!
 سسله نیر تانیس سسی
 دوشونجه لره
 «گئتمک ایسته ییر سن بهانه سیز گئت»
 نصرت بو شعری یازاندا -
 کئشگه
 دلی اورکلری گۆزه آلایدی
 سئوگیسیز چاغلاریم یاد اولمور آخی!
 آنیلار یوکوم آغیردی آخی
 یوکله نیر
 گۆزومه ایستر - ایسته مز
 بو گئجه
 نصرت گولورو منه
 دئییرم
 دیلنچی دیلیم ال اچام...
 گندیرم ...
 باهانا ایسته میر
 گئتمه ییم داها
 آنلادیم
 ائرککلر
 دونیاسی
 دونیالار بویو
 چئشیت ایله دولو!

Yaşımı Yadıma Salan Sevgilim

❁ Sazaq

Yaşımı yadıma salan sevgilim
Dəydin ürəyimə sındım güzgü tək.
Yaşımınla bərabər əriyib, yandı
Alışan canımı üzün, üzgü tək.

Sanırdım ayınam on dörd gecəlik
İllərdən illərə demək savundum.
Günsüz kölgələrin əsiri düşmüş
Yahalıb göz yaşlı demək avundum.

Əlliyə çatsa da ay gün sayları
Yaşadığım günlər ona çatmayır.
Sevgiylə yaşamaq anlıq olsa da
Əlli il sevgisiz! Ona çatmayır.

Deyəsən incidir saysız məhəbbət
Sayıb bağlayım mı? Sevgi dəftərin.
Bütün qusurlara boyun olaram
Könlünü sən saxla sazaqla sərin.

ياشيمى يادىما سالان سئوگىلىم

❁ سازاق

ياشيمى يادىما سالان سئوگىلىم
دېدين اوره ييمه سينديم گوزگو تەك.
ياشيم لا برابر ارييب، يانديم
آليشان جانيمى اوزدون اوزگو تەك.

سانيرديم آينام اون دورد گنجه ليك
ايللردن ايللره دئمك ساووندوم .
گون سوز كۆلگه لرين اسيرى دوشموش
ياھاليب گۆز ياشلى دئمك اووندوم.

اللى يه چاتسا دا آي-گون سايلارى
ياشاديغيم گونلر اونا چاتمايير.
سئوگى يله ياشاماق آنليق اولسادا
اللى ايل سئوگيسيز! اونا چاتمايير.

دئيه سن اينجيدير سايسيز محبت
ساييب باغلاييم مي؟! سئوگى دفترين.
بوتون قوصورلارا بويون اولارام
كۆنلونو سن ساخلا ساقلا سرين.

Bu Qadın

✿ Nigar Xiyavi

Haaaaayyy
 Məni sevən kişilər
 Dərdimdən ölən kişilər
 Qırx min ildir bu cənazə
 Otağımın ortasında quruyur...
 Qırx min ildir aslaq qalmış;
 Qoxur, qoxuyur
 Endirin onu aşağı
 Aşağı endirin
 Taxın vitrinlərə
 Taxın matik boyalı pasajlara
 Damarımızda cəsaretiniz varsa
 Ay haaaaaay
 Məni sevən kişilər
 Dərdimdən ölən kişilər
 Qırx min ildir bu qadın
 Ətir-odkolon yerinə
 Benzin səpir üstünə
 Və kibrit çəkir özünə
 Götürün
 Götürün bu yaralını
 Kopıyalayıb, üzünü yekəldin!
 Sonra heykəl dikədin sa'at qabağında!

Sözünüzdə sədaqətiniz,
 Damarınızda cəsaretiniz varsa əgər....

بو قادین

✿ نگار خیایوی

هااااای ی ی
 منی سئون کیشی لر
 دردیمدن اولن کیشی لر
 قیخ مین ایل دیر بو جناره
 اوتاغیمین اورتاسیندا قورویور ...
 قیخ مین ایل دیر اسلاق قالمیش؛
 قورخور، قوخویور
 یئندیرین اونو آشاغی
 آشاغی یئندیرین
 تاخین ویتترین لره
 تاخین ماتیک بویالی پاساژلارا
 دامارینیزدا جسارتینیز وارسا
 آی هاااااای
 منی سئون کیشی لر
 دردیمدن اولن کیشی لر
 قیخ مین ایل دیر بو قادین
 عطیر-آدکلون یئرینه
 بنزین سپیر اوستونه
 و کبیریت چکیر اوزونه
 گۆتورون
 گۆتورون بو یارالینی
 کۆپییالاویب اوزونو یئکه لدین !
 سونرا هئیکل دیکله دین ساعات قباغیندا !

سۆزونوزده صداقتینیز،
 دامارینیزدا جسارتینیز وارسا اگر

Dad Məni

❁ Nahid Nəsiri

Dadızdır mənə dadını
 Dodaqlarıma bir də
 Pay gətir
 Dad məni
 Sənsiz!
 Ac
 Və...
 A.....rızısız qalırım

Yenidən ver mənə qanadlarını
 Ucalardan!
 Topraq gözəldir
 Bayraq gözəldir
 Axar su daha gözəl...
 Həbsdən qurtar uçağan qartalları
 Yer ver ürəyində-

Azadlıq sevən insanları
 Daha yorğundur!
 Qanlı topraq
 Dilsiz bayraq
 Və axar suyun gözləri...

Dadızdır mənə
 Uçuqlu dodaqlarını.

داد منی

❁ ناهید نصیری

دادیزدیر منە دادینی
 دوداق لاریما بیردە،
 پای گتیر
 داد منی
 سن سیز!
 آجاق دوتورام
 آج
 ...
 آ.....رزی سیز قالیرام

یئنی دن وئر منە قانادلارینی
 اوجالاردان!
 توپراق گۆزل دیر
 بایراق گۆزل دیر
 آخار سو داها گۆزل ...

حبس دن قورتار اوچاغان قارتال لاری
 یئر وئر اورە ییندە،
 آزادلیق سنون اینسان لاری
 داها یورغون دورا!
 قانلی توپراق
 دیل سیز بایراق
 و آخار سو یون گۆزلی ...

دادیزدیر منە
 اوچوقلو دوداق لارینی.

Bir Qara Əl Oynayır Sevincimin İçində

❁ Sevinc Qərib

Ayrılıqdan vüsala salınıb bu körpülər,
Eh... hələ də uzaqlar yetimlik çəkir orda.
Qorxuram bu
yolların etibarını qırıla,
Həsrət yerin bərkidir, təzə ev tikir burda...

Körpülərin tağları qırıq bəndə söykənib,
Bir qara əl oynayır sevincimin içində.
Gün təzə boylanırdı duman özün yetirdi,
Yenə yollar uşuyur yiyəsizlik biçimində.

Bir talesiz yurd orda, üstü kədər örtüklü,
Bəxt güzgüsü çatlamış gəlin ömrüdü ömrü.
Çırağının nefti yox, suyu başdan bulanıb,
Ocağı közsüz qalıb, oğurlanıb kömürü.

Şeytan quyruq bulayır tüstüsüz bacasında,
Qapısında iblisin nöqərləri yallanır.
İlahi göydən baxıb nə düşünür görəsən,
O yurdun adamları yenə nəyə aldanır?!!

Yenə savaşı oxuyur meşələrdən gələn səs,
Səbri daha dar gəlir bu torpağın əyninə.
Ağaclar qulağını söykəyib qayalara,
Güllələrin səsini həkk eləyir beyninə...

بیر قارا ال اویناییر سۆینجیمین ایچیندە.

❁ سۆینج قریب

آیریلیقدان وصالا سالینیب بو کۆرپولر،
ئه... هله ده اوزاقلار یئتیملیک چکیر اوردا.
قورخورام بو
یوللارین اعتباری قیریلا،
حسرت یئرین برکیدیر، تزه ائو تیکیر بوردا...

کۆرپولرین طاغلاری قیریق بنده سۆیکه نیب،
بیر قارا ال اویناییر سۆینجیمین ایچیندە.
گون تزه بویلانیردی دومان اوزون یئتیردی،
یئنه یوللار اوشویور بییه سیزلیک بیچیمده.

بیر طالع سیز یورد اوردا، اوستو کدر اورتوکلو،
بخت گوزگوسو چاتلامیش گلین عۆمرو دو عۆمرو.
چیراغی نین نفتی یوخ، سویو باشدان بولانیب،
اوجاگی کوزسوز قالیب، اوغورلانیب کۆمورو.

شیطان قویروق بولاییر توستوسوز باجاسیندا،
قاپیسیندا ایبلیسین نۆکرلری یاللانیر.
ایلاهی گۆیدن باخیب نه دوشونور گۆره سن،
او یوردون ادمالاری یئنه نیه آلدانیر?!!

یئنه ساواش اوخویور مئشه لردن گلن سس،
صبری داها دار گلیر بو تورپاغین اینینه.
اغاclar قولاغینی سۆیکه ییب قایالارا،
گولله لرین سسینی حکک ائله ییر بئینینه...

Burası Ölkədir

✿ Vida Heşməti

Burası ölkədir
 Ölmək yeri!!
 Buranın qar çiçəyi
 Son beşik bacımdır
 Subay lalaları isə
 Qan qardaşım
 Burda tanrı
 Sağlıq verir əllərini
 Boyda-boyda istikanlara
 Günəş məzəsilə sərxoşlayar
 Payızlamış dodaqları
 Daynasor qaş qabağında
 Gülümsəyən qırmızı kəpənəklər
 Günəş qadınlarını
 Cəhənnəm gömrüküylə qazanma məni
 Erkəyim vətəndaş!
 Məni sevinc soracağında ara
 Uz qırağında ara!
 Sanıram bu köndələn kürəmizin
 Qanlı göbək ciyəsi
 Orta doğuya atılmış
 Burda batan
 Burda itən
 Ancaq boğazıma taxılsa da nişanlıq bəlgəm
 Burası adaxlımdır
 Burası vətən...

بوراسی اۆلكهدير

✿ ويدا حىشمىتى

بوراسی اۆلكهدير
 اۆلمک يئرى!!
 بورانين قار چيچه يى
 سون بئشيك باجيمدير
 سوباي لالالارى ايسه
 قان قارداشيم
 بوردا تانرى
 ساغليق وئىر اللرينى
 بويدا-بويدا ايسيتيگانلارا
 گونش مزهسى له سرخوشلايار
 پاييزلاميش دوداقلارى
 دايناسور قاش قاباغيندا
 گولومسه ين قيرمىزي كپه نكلر
 گونش قادينلارميش
 جهننم گؤمروكويله قازانما منى
 ائركه ييم وطنداش!
 منى سئوينج سوراغيندا آرا
 اوز قيراغيندا آرا
 سانيرام بو كۆنده لن كوره ميزين
 قانلى گؤبك جيبهسى
 اورتا دوغويا اتيلميش
 بوردا باتان
 بوردا ايتن
 آنجاق بوغازيما تاخيلسا دا نيشانلىق بلگه م
 بوراسى اداخليمدير
 بوراسى وطن...

Görmədim Ülfətin Düzün

✿ Haidə Biluki özləm

Bu hayat üzümə gözlərin qısır
Btirib ışıqın bəlkədə görmür.
Görməsə aydınca yaşar görəsən?
Görməzəcə əl sürtür saçlarım hörmür.

Belə bir yaşama çoxlu güvən yox
Gözünü qısarkən baxır qıqacı.
Quraraq tuzaqlar gizlicə baxır
Gözündən asıbdır bir dar ağacı.

Yaşamlar al_alvan donla oynayır
Kimisi varlıdır, kimisi kasıb.
Ədalət can üstə dirildən yoxdur
Çörəksiz yoxsulda özünü asıb.

Bu hayat dərdilə dolu dağarcıq
Acısı çoxdursa şirini yoxdur.
Bir qurtum yaşama özləmdə xalqım
Toxundan qat ba qat acıları çoxdur.

گۆرمه دیم اولفتین دوزون

✿ هایده بلوکی (اۆزلم)

بو حیات اوزومه گۆزلرین قیسیر
ایتیریب ایشغین بلکه ده گۆرمور
گۆرمه سه آیدینجا، یاشار گۆره سن
گۆرمزجه ال سورتور ساچلاریم هۆرمور

بئله بیر یاشاما چوخلو گوون یوخ
گۆزونو قیسارکن، باخیر قیقاجی
قورارق دوزاقلار گیزلیجه باخیر
گۆزوندن آسیبدیر بیر دار آغاجی

یاشاملار آل-الوان دونلا اویناییر
کیمی سی وارلیدیر، کیمی سی کاسیب
عدالت جان اوسته دیریلدن یوخدور
چۆرکسیز یوخسول دا اۆزونو آسیب

بو حیات درد ایله دولو داغارجیق
آجیسی چوخدورسا شیرینی یوخدور
بیر قورتوم یاشاما اۆزلم دی خالقیم
توخوندان قات با قات آجلاری چوخدور

Sevginin Payızı

✿ Ülkər Nicatlı

Canım gözüm ayrılıqlar içindən,
Keçib gedən o qız sənə tanışımı?
Bəxt dalınca göndərdiyi ümidi,
Qayıtsa da xəcalətdən danışmır.

Kirpikləri yarpaqlayır hər gecə,
Duaları daha payız qoxuyur.
Ayrılığın əlifbasın öyrənib,
Ovcumdakı ürəyini oxuyur.

Ləpirləri güzgüsüdü yolların,
Tellərini öpüb qaçır küləklər.
Bəyaz-bəyaz varaqalarda ağlayır
Arzu-arzu çiliklənən ürəklər.

Unudubdur doğmalığın dadını,
Bir yaxın gəl öp uzündən o qızın.
Bu şəhərin yaddaşına sevgi səp,
Könlünü al doluxsunan payızın.

سۆڭگی نین پاییزی

✿ اولکر نجاتلی

جانیم گۆزوم آیریلیقلار ایچیندن،
کئچیب گئدن او قیز سنه تانیشمی؟
بخت دالینجا گۆندردییی اومیدی،
قاییتسا دا خجالتدن دانیشمیر.

کیرپیکلری یارپاقلاییر هر گئجه،
دعالاری داها پاییز قوخویور.
آیریلیغین الیفباسین اؤیره نیب،
اووجومداکی اوره یینی اوخویور.

لپیرلری گۆزگۆسودو یوللارین،
تئللرینی اؤبۆب قاچیر کولکلر.
بیاض-بیاض واراقلاردا آغلايیر
آرزو-آرزو چیلیکلنن اورکلر.

اونودوبدور دوغمالیغین دادینی،
بیر یاخین گل اؤپ اوزوندن او قیزین.
بو شهرین یادداشینا سۆڭگی سې،
کۆنلۆنۆ آل دولوخسونان پاییزین.

Qəlb Pərişan

❁ Züleyxa Rəncbər

Nar firqətdə yanan sıney nalalnimə bax
Əli qoynunda qalan qəlb-i pərişanimə bax.

Yediyim, içdiyim, olmuş tək ürək qanı fələk
Xanimanım dağılıb, xanəmə bax xanimə bax.

Gözlərimdən nə dənizlər ayırıb ayrılığın
Boğulan arzuları görməyə damanimə bax!!

Mən nəməz üstədə fikrim gediri gözlərinə
Zikr-i sərməst olalı məst olan imanımə bax.

Saralardır, buğazımda boğulan nisgillər
Xan çobanlar sayağı neydəki əfğanimə bax

Səs səmirsiz nə «səməd»lər arazın qoynunda
Qulaq as təbrizimə, şəkiyə, şirvanimə bax.

Hay duran yox daha məzlumlara, hayda yatıb
Ayaq üstündə yatan, gülməli vicdanımə bax.

Kafdən qafə kimi “şövkət”inin şöhrəti var
İncəli istəməli azərbaycanımə bax.

قلب پريشان

❁ زليخا رنجبر

Nar firqətdə yanan sıney nalalnimə bax
Əli qoynunda qalan qəlb pərişanimə bax.

يئديگيم، ايجديگيم، اولموش تک اورهک قانی فلک
خانيمانيم داغيليب، خانهمه باخ خوانيمه باخ.

گۆزلريمدن نه دنيزلر آييريپ آيريلغيين
بوغولان آرزولاری گۆرمه يه دامانيمه باخ!!

من نماز اوسته ده فکريم گنديري گۆزلرينه
ذکر سرمست اولالی مست اولان ایمانيمه باخ.

سارالاردير، بوغازيمدا بوغولان نيسگيلر
خان چوبانلار ساياغي نئی دکی افغانيمه باخ

سس سميرسييز نه «صمد»لر آرازين قوينوندا
قولاق آس تبريزيمه، شکی يه شيروانيمه باخ.

های دوران بوخ داها مظلوم لارا، هايدا ياتيپ
آياق اوستونده ياتان، گولمه لی وجدانيمه باخ.

کافدن قافه کيمی شوکتی نين شوهرتی وار
اينجه لی ايستمه لی آذربايجانيمه باخ.

Ağlatdın Nə Üçün Sevən Qadını?

❁ Könül Tatlı

İllərlə eşqinin oduna yandı.
Səni öz ürəyi öz canı sandı.
Çıxara bilmədi eşqin dadını.
Ağlatdın nə üçün sevən qadını?

O səni ürəyi yarı bilirdi.
Dövləti bilirdi varı bilirdi.
Yaşatdın sən ona qəm fəryadını.
Ağlatdın nə üçün sevən qadını?

Sən idin dilində ən şirin sözü.
Dünyanın xoş üzlü ən nurlu gözü.
Yazmışdı qəlbinə səninin adını.
Ağlatdın nə üçün sevən qadını?

O çox xoşbəxt idi yalnız sən ilə.
Düşünürdü sənlə qurar ailə.
Hələ o daşıyır öz soyadını.
İtirdin vəfalı sevən qadını.
Ağlatdın nə üçün nədən qadını?

آغلالتدین نه اوچون سئون قادینی؟

❁ کۆنول تاتلی

ایللرله عشقی نین اودونا یاندى.
سنى اۆز اورهیی اۆز جانی ساندی.
چیخارا بيلمهدی عشقین دادینی.
آغلالتدین نه اوچون سئون قادینی؟

او سنى اورهیی یاری بیلیردی.
دؤولتی بیلیردی واری بیلیردی.
یاشاتدین سن اونا غم فریادینی.
آغلالتدین نه اوچون سئون قادینی؟

سن ایدین دیلینده ان شیرین سۆزو.
دونیانین خوش اوزلو ان نورلو گۆزو.
یازمیشدی قلبینه سنین آدینی.
آغلالتدین نه اوچون سئون قادینی؟

او چوخ خوشبخت ایدی یالیز سن ایله.
دوشونوردو سنله قورار عائله.
هله او داشییبیر اۆز سوی آدینی.
ایتیردین وفالی سئون قادینی.
آغلالتدین نه اوچون نه دن قادینی؟

Gülə Məftûn Adəmkızı

* Rânâ İslâm Değirmenci

ne yana dönsem hatıralarım
ne yana dönsem hayallerim
tam ortasında yanık yanık ben
toprağı kazımdan nasırlaştı ellerim

gözlerim, gece ay ışığında sessizce ağlamaktan
gündüz inadına inadına güneşe bakmaktan
kan çanağı
yüreğim, şu pervasız yüreğim
tüm hayatların tek müjdecisi müşteri yıldızının
itaatkâr çırağı

güneş ve ay, yoluma ışıltılar serpiyor
deva diye
ya da, ya da kim bilir
bir öksüze, bir yetime verilen
o paha biçilmez şifa diye

hakikatin yanı başında çırılçıplak
ve yalnızım
bütün fazlalıklarını üstünden atmış
başındaki yaprakları rengârenk bir gül,
içten içe benliğine gülümseyen
halinden memnun bir yıldızım
her bakışım birer arzu
her adımım içli sızım
Ayaklarım, ayaklarım şişmiş ve paramparça
sanki birer alev topu
ateşler içinde bir yolda yürümeye mahkûmum
sanmayın ki bu halden şikayetçi
ve mutsuzum
gözlerindeki ışıltıya minnettar
bir adəmkızıyım topu topu

// Bilmez misiniz; belki, yürekle bakmadan
Görmezsiniz... //

ne yana dönsem ya yemyeşil bir orman
ya da ıpsız bir deniz
ve her demde
Güneşimle Ay'dan iz
Bildiniz, işte siz de bildiniz
bunlar benim hiç tükenmeyen umutlarım

gözyaşım, yıldızım, ateşim, yüreğim
ve taç yapraklarım
işte muradım; denizim ve ormanım
ben, o sonsuz hazine "sadaka" ile varım

گوله مفتون آدم قیزی

* رعنا اسلام دگیرمنچی

ne yana dönsem خاطیرالاریم
ne yana dönsem خیالالاریم
تام اورتاسیندا یانیق یانیق من
توپراغی قازیمقدان قابارلاشدی اللریم

گۆزلریم، گنجه آی ایشیغیندا سس سیزجه آغلامقدان
گوندوز اینادینا اینادینا گونشه باخمقدان
قان چاناغی
اوره بییم، بو پرواسیز اوره بییم
توم حیاتلارین تک موزده جیسی موشتری اولدوزونون
اطاعتکار چیراغی

گونش و آی، یولوما ایشیلتیلر سرپیر
دوا دئییه
یا دا، یا دا کیم بیلیر
بیر اوکسوزه، بیر یتیمه وئریلن
او باها بیچیلمز نیفا دئییه

حقیقتین یانی باشیندا چیریل چپپلاق
و یالنیزیم
بوتون فازلایقلارینی اوستوندن اتمیش
باشینداکی یاپراقلاری رنگارنگ بیر گول،
ایچدن ایچه منلیگینه گولومسه
حالیندان ممنون بیر اولدوزام
هر باخیشیم بیرر آرزو
هر ادیمیم ایچلی سیزیم
ایقالاریم، ایقالاریم شیشمیش و پارام پارچا
سانکی بیرر آلو توپو
آتشلر ایچینده بیر یولدا یورومه یه محکومام
سانمایین کی بو حالدان شیکایتچی
و موتسوزام
گۆزلرینده کی ایشیلتییا میننت دار
بیر آدم قیزیام توپو توپو
// بیلمز میسینیز؛ بلکی، یورکله باکمدان
گۆرمزسینیز... //

ne yana dönsem یا یام یا شیل بیر اورمان
یا دا ایبیسسیز بیر دنیز
و هر دمده
گونشیمله آیدان ایز
بیلدینیز، ایشته سیز ده بیلدینیز
بونلار منیم هیچ توکنمه یین اومودلاریم

گۆزباشیم، اولدوزوم، آتشییم، اوره بییم
و تاج یاپراقلاریم
ایشته مورادیم؛ دنیزیم و اورمانیم
من، او سونسوز خزینه "صاداqa" ایله وارام
ساکین اولا کانمایین، یولومو سارمالایان

sakın ola kanmayın, yolumu sarmalayan
kızgın kumların gölgesine
ben gül yüreğimi örttüm serap misali
çöllerin sinesine

ne yana dönsem hatıralarım
ne yana dönsem hayaller
ve hakikati yaprak yaprak büyüten eller
yetimlik payesi ölümsüz sadakama sebep
ateşli yolum çöllər
içten içe gülerken döktüğü her damlayla
duaya dönen gözler
her nefeste daha kızıl, müşteri yıldızımın büyüttüğü
mühür bakışlı güller

// Bilmediniz... Ya da içten görmediniz... //

siz aldanmayın bana
gözümə güneş kaçtı, yüreğimde ay
ben ki güle meftûn bir adembkızı
mihmandarım O, müşteri yıldızı

ne yana dönsem çırılçıplak
ve bir başına hakikatim
işte bundandır ateşler içindeki
çöle şefkatim
İşte bundandır, tek başına
Yürek takatim

// Bilemezsiniz... Belki, belki yürekle bakmadan...
Göremezsiniz... //
(*topu topu : en fazla ...anlamında..)

(*müşteri yıldızı: Hz. Muhammed)
– Eğitimi / Şair-Yazar – Ankara-Türkiye

قیزقین قوملارین گۆلگه سیننه
من گول اوره بییمه اورتدوم سراب مثالی
چؤللرین سیننه سیننه

نه یانا دؤنسم خاطیرالاریم
نه یانا دؤنسم خیالالار
و حقیقتی یاپراق یاپراق بؤبودن اللر
یتیملیک پایه سی اولومسوز صاداقاما سبب
آتشلی یولوم چؤللر
ایچدن ایچه گولرکن تۆکدویو هر دامالایلا
دوعایا دؤن گؤزلر
هر نفسده داها قیزیل، مشتری اولدوزومون بؤیوتدویو
موهور باخیشلی گوللر

// بیلمه دینیز... یا دا ایچتن گۆرمه دینیز... //

سبیز آلدانمایین منه
گۆزومه گونش قاچدی، اوره بییمده آی
من کی گوله مفتون بیر آدم قیزی
میهمانداریم او، مشتری اولدوزو

نه یانا دؤنسم چیریل چیپلاق
و بیر باشینا حقیقتیم
ایشته بونداندير آتشلر ایچینده کی
چۆله شفقتیم
ایشته بونداندير، تک باشینا
اورک طاقیتیم

// بیلمه مزسینیز... بلکی، بلکی اورکله باخمادان...
گۆرمه مزسینیز... //

(*موشتری بیلدیزی: هز. محمد)
(*تویو توپو : ان فزلا آنلامیندا..)

Hiç Kimsem

هیچ کیسمم

❁ Sıddıka Zeynep Bozkuş

❁ صیدیقه زینب بوزقوش

Herkes olamadın, doğmak nasıl sancılıydı bilirdin
Kimselerin derdi değildi bir olmak
Uykularından uyandıkça doğardın hem
Salıncaklarında sarsılarak duyardın
Defalarca insan yeniden yeniden...
Hayırherkes olamadın gitti
Doyuracakken bir avuç toprağa gönlümüzü,
Açlık, tek ortak yanımızdı belki.

هرکس اولامادین، دوغماق ناسیل سانجیلییدی بیلیردین
کیمسه لرین دردی دگیلیدی بیر اولماق
اویکولاریندان اویاندیقجا دوغاردین هم
سالینجاقلاریندا سارسیلاراق دویاردین
دفالارجا اینسان یئنیدن یئنیدن...
خئیرهرکس اولامادین گتیدی
دویوراجا قکن بیر اووچ تویراغا کؤنلوموزو،
آچلیق، تک اورتاق یانیمیزدی بلکی.

Şehrin betonlarında fosilleşirdi halk
Bilirdin sarsıntıları salları da abartırdı bazıları
Sonra, nasılsa herkes olamadın sen fakat
Hiçkimse bile değildin, bilirdin

شهرین بتونلاریندا فوسیللشیردی خالق
بیلیردین سارسینتیلاری ساللار دا آبارتیردی بعضی لر
سونرا، ناسیلسا هرکس اولامادین سن فقط
هیچ کیمسه بئله دگیلیدین، بیلیردین

Kolay değildi ki hiçkimse olmak misal;
Dayanamazdın akşamın sarı sefalarına
Kuşları, böcekleri, nehrin çirkin kurbağalarını severdin
Sineklerden nefret ederdin, gülüşürdük
Hiçkimse değildin
Her birimizin güneşini çalardın bakışlarına
Yüzüne Allah'ın suyunu çarpardın
İki kere iki, sekiz ederdi
Kimse dört değilsin der mi?
Sekizi tanıyan, bilenlerin Cerrahpaşa tıp fakültesine...
Hiç kimsemsin.

قولای دگیلیدی کی هیچ کیمسه اولماق مثال؛
دایانامازدین آخشامین ساری صفحه لرینه
قوشلاری، بؤجکلری، نههرین چیرکین قورباغالارینی سئوردین
سینکلردن نفرت ائردین، گولوشوردوک
هیچ کیمسه دگیلیدین
هر بیریمیزین گونشینی چالاردین باخیشلارینا
اوزونه الله ین سویونو چاریاردین
ایکی کره ایکی، سککیز ائدردی
کیمسه دؤرد دگیلسن دئر می؟
سککیزی تانییان، بیلنلرین جراح پاشا طیب فاکولته سینه...
هیچ کیسمم سن.

Renklerin Ayini

✿ Meryem Yardımcı Küçük

Anlamını arayan
Sesler – nefesler doluyor
Sisli iklimlerin çataklarına
Yeşim taşları baş veriyor
Lal buğusunda mayalandıkça

Duvarın tualinde çözünürlük
Kelebekler ah kelebekler
Düşüyor-üşüyor
Coşku -korku ve ölümün ağırlığında
Oysa şehriyanlar ışık arıyor
Şenlik meydanlarında

Karanlık çok karanlık
Ressamın çatlayan damarlarına
Zerk edilen zehrin görünmezliği
Solun ikindilere karışıyor
Sihrin paslı aynalarında
Utancın ve günahın kamburu
Dövünüyor turkuvaz pervazlarında

Maviye uzanan eller
Kar yüceliğini giyinirken
Kahverengi bir semtte hüzne alınan
Biletler kesilir gişelerde
Beyaz yaseminler çağırır buhurdanlarında
Ölmek ve yaşamak arasında

Kanla beslenen tahtlar
Nişanın ortasında
Mühürle gizlenen sır
Habercinin terli avuçlarında

Tellalın çanlarından yükselen
Kırmızı yasak
Meydanlarda
Yünü belli olmayan seferler var
Pusuya açılan yelkenler
Alabora düşler ortasında
Bir şair kelamından düşenler var
Yazılabilir –çizilebilir-boyanabilir
Mor kanatlı kartallar ve dağlar

رنکلرین عینی

✿ مریم یاردیمچی کوچوک

آنلامینی آرایان
سسلسر – نفسلسر دولور
سیسلسی ایقلیملرین چاتاقلارینا
یشیم داشلاری باش وئریر
لال بوغوسوندا مایالاندیقجا

دووارین توایلینده چؤزونورلوک
کلبلکلر آه کلبلکلر
دوشور-اوشویور
جوشقو –قورخو و اولومون اغیرلیغیندا
اویسا شهیریانلار ایشیق آراییر
شنلیک میدانلاریندا

قارانلیق چوخ قارانلیق
رسمامین چاتلایان دامارلارینا
زرق اندیلن زهرین گؤرونمزلیگی
سولان ایکیندیله قاریشیر
سیحرین پاسلی آینالاریندا
اوتانجین و گوناھین کامبورو
دؤوونور تور کوواز پروازلاریندا

ماویه اوزانان اللر
قار اوجالیغینی گئیینیرکن
کاهو رنگی بیر سمتده حوزنه آلینان
بیلتلر کسپیلر گیشه لرده
بیاض یاسمینلر چاغیریر بوخوردانلاریندا
اؤلکم و یاشاماق آراسیندا

قانلا بسلنن تاختلار
نیشانین اورتاسیندا
مؤهورله گیزلنن سیر
خبرچی نین ترلی اووچلاریندا

دلالین چانلاریندان یوکسه لن
کیرمیزی یاساق
میدانلاردا
یونو بللی اولمایان سفرلر وار
پوسویا اچیلان یتلکلر
آلابورا دوشلر اورتاسیندا
بیر شاعر کلامیندان دوشنلر وار
یازیلابیلر –چیزیله بیلیر– بویانا بیلیر
مور قاناتلی قارتالار و داغلار

Katran siyahı mürekkep –
Safran sarısı yaralar yaralarla
Dinginleşen bakışlar var-
Soğuk mermerler –maytaplar –barutlar
Yağmurun şarkısına dayanan çocuklar
Ürpertinin kurşun gibi mihlanışı
Her ıstırap esintisinde
Başlamış ve bitmiş olan
Yaşam biçimini tazeleyenler var

Nefes almak için
Damarını koparan atlar
Kan alacasında
örsünü ateşe veren nalbantlar
Ahu dudu fırçasına sarılan ressamdan
Geriye son kalanlar ...

قطران سیياھی موركب -
زعفران ساریسی یارالار یارالارلا
دینگینلشن باخیشلار وار-
سویوق مرمرلر -مایتابلار -باروتلار
یاغمورون شارقیسینا دایانان چوجوقلار
اورپرتی نین قورشون کیمی میخلانیشی
هر ایسطیراب اسینتیسینده
باشلامیش و بیتیش اولان
یاشام بیچیمینی تازله ینلر وار

نفس آلماق ایچین
دامارینی قوپاران آتلار
قان آلاجاسیندا
اؤرسونو آتسه وئرن نالبانتلار
آهو دودو فیرچاسینا ساریلان رسسامدان
گئرییه سون قالانلار ...

Qorxu Çiçəkləri

Hekayə

Adam, ağac, dozanqurdu, paxla, balina - hamısı bir-birinə oxşayır...

Qarlar əriyib dağ yuxarı çəkiləndə qoca Bağban elə bil ilan ağzından qurtardı. Dəhrəsini, dırmığını, bağ qayçısını, çalğusunu qoltuğuna vurub bağa yollandı. Payızda bağdan çıxanda fındıq çubuğundan hördüyü qapını məftillə möhkəm-möhkəm düyünləmişdi. Bir xeyli əlləşəndən sonra məftilləri açdı, bununla sanki həm də ömrünün səksəninci baharının qapısını itələyib içəri keçdi. Ürəyində “Şükür Allahın kərəminə!”- dedi. Düzdü, bu sözləri hər il deyirdi, amma bu dəfə lap ürəkdən dedi. Səbəbsiz də deyildi.

Bu qış ömründə birinci kərə Əzrailə qarşılaşmışdı. Əzrail olanda noolar, birinci dəfədir deyib güzəştə getmişdi. Kəndçiləri Çırttaqoz Veysəl olmasaydı, heç başına bu həngamə də gəlməyəcəkdi. Çırttaqoz Veysəl durub-durub kiçik çillədə öldü. Camaat daş atıb başını tutdu: bu qiyamətdə gərək canından keçəsən ki, qəbir qazasan. Bağban onlarla razılaşmadı. Dedi, yekə kişisiz, ölü ortada qalmayacaq ki; külüngünü belinə taxıb Veysələ kefin istəyən bir qəbir qazdı. Tər dabanından süzülə-süzülə kəndə qayıdanda nəfsini saxlaya bilmədi, dərədəcə ağzını buz kimi suya söykəyib doyunca içdi.

Veysəldən sonrakı qəbir onunku olacaqdı, amma arvadı Güləbətın özünü ölümə qoydu ki, Bağban ölməyəcək. Bilirdi ki, dünyada görüb-görəcəyi yeganə kişi Bağbandır, o da ölsə vay halına. Qonşu kəndə həkim dalıycan adam göndərdi. Nəvəsinin sünnətinə saxladıqları toğlunu kəsdirib Bağbanı dəriyə bükdü, umacı bişirib isti-isti ərinin boğazına tökdü, tək göz Zəriyə nəzir-niyaz dedi, axır ki, ərini Əzrailin əlindən zorla dartıb qopartdı. İndi budu, Bağban qıpqıvraq əvvəl özünə, sonra bağa xeyir-duasını verib içəri keçdi. Əlindəki dəhrə ilə kolu-kosu qırıb-çatdı, küləyin qovub gizlətdiyi xəzəli dırmıqladı, çəmənləri çalğuladı. Bağbanın bu qayğıkeşliyindən bağın üzü güldü. Yaz günəşi ağacların çılpaq budaqlarından süzülüb çoxdan isti dəyməyən kökləri qıdıqlayıb oyatdı. Günəşin istisi Bağbanın qartımış kürəyini də yumşaltdı. Quluncunu qırıb dərindən nəfəs aldı. Sonra qolunu çırmayıb ağacları budadı. Belə vaxtlar Bağban cəllad kimi soyuqqanlı olur, lazımsız zoğları bağ qayçısı ilə üsulluca üzüb atırdı.

Alma ağacına çatanda duruxdu. Altdan-yuxarı incik-incik ağaca baxdı. O biri ağaclara dediyini alma ağacına deyə bilmədi. Bayaq armud ağacını budayanda ağacın qulağına heç kəsin eşitmədiyi sözlər demişdi. Demişdi ki, səndən bu bağda, heç bu kənddə, belə baxanda heç bu dünyada yoxdur. Keçən il özünü əsl kişi kimi apardın. Dolu da yağdı, tufan da qopdu, payızın axırlarında dəli bir külək yeri-göyü oynatdı, bircə meyvənin də burnu qanamadı. Nə belin əyildi, nə budaqların sındı. Kökənlə torpaqdan elə yapışdın ki, olmayan kimi. Bu isti sözlər armud ağacına budanan qollarının ağrısını unutdurdu. İliq sözlərdən elə utandı ki, ən uca budağının ən uca zoğu qızarıb düymələdi. Amma bunu Bağban görmədi. Görə də bilməzdi. Birincisi boyu boy deyildi, ikincisi, sol gözü axır vaxtlar ancaq qaraltını seçirdi. Bu sözləri armud ağacına demişdi. İndi o mayıf gözünü qıyıb salamat gözü ilə alma ağacına baxırdı. Sonra əlinin içi ilə ağacın gövdəsinə bir-ikisini ilişdirdi. Səsini alçaltdı. Heç kəs eşitməsin deyə pıçıldadı:

- Mənim də səbrimin həddi-hüdudu var axı. Boynuna al ki, qocalmısan. Üç ildir nə çiçəyin olub, nə də meyvən. Bu yaz da çiçək açmasan vay halına!!!

Alma ağacının kötüyə dönmüş gövdəsi bağbanın sözlərindən çat verdi. Bal kimi şirə çatdan torpağa süzüldü. Bağban ağaca dediyini deyib, ötüb keçdi. Heç saya salıb ağacı budamadı da. O yaz bağda bütün ağaclar çiçək açdı. Alma ağacından başqa. Qonşu ağaclar qanadlarını barsız ağacın boynuna dolayıb könlünü aldılar. Həm də istəmədilər ki, bu biabırçılığı kimsə görsün. Sonra bağbanın başı qarışdı. Ərik kefini açdı, armud ağzında yağ kimi əridi, şaftalının tükələri üz-gözünü daladı. Yediyini yedi, yemədiyini pay verdi. Qonşunun yük məşını üç dəfə bağın meyvəsini bazara daşdı. Bağbanın kefi kökəldi, arvad-

uşağın əyni-başı təzələndi, qohum-əqrəbaya baş çəkdi, toylara nəmər saldı. Həm öz könlü xoş oldu, həm də özgələrin.

Yaxındakı dağın başına qar düşən gün Bağbanın meyvələrini bazara daşıyan qonşu xəbər gətirdi ki, bazardakılar alma istəyir, bilirsən də hansı almadan?

Bağbanı od götürdü. Kötüyün üstünə taxdığı baltanı götürüb bağa cumdu. Yol boyu alma ağacının keçmiş-keçəcəyini, kökünü-köməcini, yedi arxa dönənini söyüb buladı. Bağa girəndə ilk məhəbbətini uzun illərdən sonra görən adam kimi sir-sifəti çiçək açdı. Bu bağ onun Güləbətindən əvvəlki məhəbbəti idi. Ancaq bunu heç açıb-ağartmazdı. Xəzəli yara-yara ağaclara tərəf yeridi. Ağacları barını yerə qoyub yüngülləşmişdi. Birdən Bağbana elə gəldi ki, ağaclar birtəhərdir. Elə bağ da gözünə birtəhər dəydi. Alma ağacının yanına çatanda gözlərinə inanmadı. İlin bu vədəsində ağac başdan-başa çiçək açmışdı. Bu ağıl-çəhrayılı çiçəklər gözlərini geniş acıb günəş axtarırdı.

Qoca bağban ömründə belə sarsılmamışdı. Birdən heyrətini qorxu üstələdi. Yaxınlaşan qar havasının soyuğu qocanı səksəndirdi. Qorxudan çiçəklənmiş ağacın dərdi onu götürdü. Amma neyləyə bilərdi... Bu boyda ağacı evə aparası deyildi ha. Heç bükmək də mümkün deyildi. Bağban xəcalətdən əlindəki baltanı arxasında gizlətdi. Gözləri dolmuşdu, başdan ayağa tir-tir titrəyirdi. Elə titrək səslə də pıçıldadı:

- Sən yaxşı ağacsan. Yaxşılığına heç söz olmaz. Yadındadı, Qaraş oğlu Vəlinin uşaqları acından ölənlər sən bolluca bar verdin, külfəti ölməyə qoymadın. Çox illər karımıza gəldin. Görünür mən səndən də çox qocalmışam. Rəhmətlik babam deyirdi ki, bağban bağın üstünə əlibaltalı gedəndə göydən daş yağar.

O gecə göydən daş yağmadı, qar yağdı. Bağban çiçəklə qarı bir yerdə qoyub hara gedə bilərdi... Qar lopa-lopa yağdıqca hər ikisi üşüyür, Bağban xəcalətdən özünə yer tapa bilmirdi.

Gecə yarından keçəndə Bağbanın son ümidi də boşa çıxdı. Xırda qar başladı. Bağban ağacın necə qorxduğunu, titrədiyini aydınca hiss edir, dünyanın bərkindən-boşundan çıxmış əlləri ilə gövdəni sığallayır, nəfəsi ilə isidir, arabir ağacı qucaqlayıb ana balasına layla deyən kimi kal səslə alma ağacına layla deyirdi.

Gecəyənən kənd bir-birinə dəydi. Bağban yoxa çıxmışdır. Nə qədər axtarsalar da xeyri olmadı. Səhər kiminsə ağına gəldi ki, bağa baş çəksin. Qarı yara-yara gəlib Bağbanın cəsədini ağaca söykəli vəziyyətdə tapdılar. Cəsəd buz bağlamışdı. Səlim kişi bağbanın cəsədini belinə alıb kəndə tərəf yönəldi. Qar altında saxta vurmuş çiçəkləri isə kimsə görmədi...

Bağbanın müəmmalı ölümünün sirri uzun illər kənd camaatı üçün açılmadı və gün gəldi ki, bu hadisəni kənddə xatırlayacaq daha kimsə qalmadı...

قورخو چيچكلىرى

حكايه

آدام، آغاچ، دوزانقوردو، پاخلا، بالينا - هاميسى بىر-بىرىنه اوخشاير...

قارلار اريب داغ يوخارى چكىلنده قوجا باغبان ائله بيل ايلان آغزىندان قورتاردى. دهره سىنى، دىرمىغىنى، باغ قايچىسىنى، چالغوسونو قولتوغونا ووروب باغا يوللاندى. پايىزدا باغدان چىخانداندا فىندىق چوبوغوندا هوردويو قاپىنى مفتىلله مؤحكىم-مؤحكىم دويونلەمىشىدى. بىر خىلى اللشندن سونرا مفتىللىرى آچدى، بونولا سانكى هم ده عومرونون سىكىس اينجى باهارى نىن قاپىسىنى ايتلە بىب ايچرى كئچدى. اورە يىنە "شوكور الله ين كرمينه!"- دئدى. دوزدو، بو سوزلىرى هر ايل دئىيردى، آما بو دفعە لاپ اوركدن دئدى. سبب سىز ده دئىلدى.

بو قيش عومرونده بىرىنجى كره عزرائىلله قارشىلاشمىشىدى. عزرائىل اولاندا نو اولار، بىرىنجى دفعە دىر دئىب گذشته گئتمىشىدى. كندچىللىرى چىرتاقوز وئىصل اولماسايدى، هئچ باشىنا بو هنگامە ده گلمە يە جكدى. چىرتاقوز وئىصل دوروب-دوروب كىچىك چىللە دە اولدو. جاماعت داش آتیب باشىنى توتدو: بو قىيامتده گرگ جانىندان كئچە سن كى، قىبىر قازاسان، باغبان اولارلا راضىلاشمادى. دئدى، يئكه كىشىسىز، اولو اورتادا قالمايلاق كى؛ كولونگونو بئلىنە تاخىب وئىصلە كئفىن ايسته ين بىر قىبىر قازدى. تر دابانىندان سوزولە-سوزولە كنده قايداندا نفسىنى ساخالايلا بىلمەدى، دره دجه آغزىنى بوز كىمى سويا سؤيكە بىب دويونجا ايچدى.

وئىصلدن سونراكى قىبىر اونونكو اولماقچى، آما اروادى گولە بطىن اوزونو اولومه قويدو كى، باغبان اولمه يە جك. بىلىردى كى، دونيادا گوروب-گوره جە يى يئگانه كىشى باغباندىر، او دا اولسه وای حالينا. قونشو كنده حكىم دالىيجان آدام گوندردى. نوه سى نىن سوننتىنه ساخالادىقلارى توغلونو كسدىرىب باغبانى دريه بوكدو، اوماجى بىشىرىب ايستى-ايستى ارىنن بوغازىنا توكدو، تك گوز زبىه نذير-نياز دئدى، آخىر كى، ارىنى عزرائىللىن ايلندن زورلا دارتیب قوپارتدى. ايندى بودو، باغبان قىپ قىوراق اول اوزونه، سونرا باغا خئبىر-دعاسىنى وئرىب ايچرى كئچدى. ايلنده كى دهره ايله كولو-كوسو قىرىب-چاندى، كوله يىن قووب گىزلىتىگى خزه لى دىرمىقلادى، چمنلىرى چالغولادى. باغبانىن بو قايغىكئشلىگىن باغىن اوزو گولدو. ياز گونشى آغاجلارن چىلپاق بوداقلارنىندان سوزولوب چوخدان ايستى دىمه ين كوكلىرى قىدىقلايىب اوياتدى. گونشىن ايستىسى باغبانىن قارتىمىش كوره گىنى ده يومشالتدى. قولونجونو قىرىب درىندن نفس آلدى. سونرا قولونو چىرمايىب آغاجلارى بودادى. بئله واختلار باغبان جلالد كىمى سويوققانلى اولور، لازىمسىز زوغلارى باغ قايچىسى ايله اصوللوجا اوزوب آتيردى. آما آغاجىنا چاتاندا دوروخدو. آلتدان-يوخارى اينجىك-اينجىك آغاجا باخدى. او بىرى آغاجلارا دئدىگىنى آما آغاجىنا دئيه بىلمەدى. بايق آرمود آغاجىنى بودايناندا آغاجىن قولاغىنا هئچ كسىن ائشيتمه دىگى سوزلر دئمىشىدى. دئمىشىدى كى، سندن بو باغدا، هئچ بو كنده، بئله باخاندا هئچ بو دونيادا يوخدور. كئچن ايل اوزونو اصل كىشى كىمى آپاردىن. دولو دا ياغدى، طوفان دا قويدو، پايىزىن آخىرلارىندا دللى بىر كولك يئرى-گويو اويناتدى، بىرجه مئوه نىن ده بورنو قانامادى. نه بئلىن ايبلىدى، نه بوداقلارن سىندى. كوكونله تورپاقدان ائله ياپىشىدىن كى، اولمايان كىمى. بو ايستى سوزلر آرمود آغاجىنا بودانان قوللارى نىن آغرىسىنى اونوتدوردو. ايللىق سوزلردن ائله اوتاندى كى، ان اوجا بوداغى نىن ان اوجا زوغو قىزارىب دويملەدى. آما بونو باغبان گورمه دى. گوره ده بىلمزدى. بىرىنجىسى بو بو دئىلدى، ايكىنجىسى، سول گوزو آخىر واختلار آنجاق قارالتىنى سئچىردى. بو سوزلرى آرمود آغاجىنا دئمىشىدى. ايندى او مايىف گوزونو قىيىب سالامات گوزو ايله آما آغاجىنا باخىردى. سونرا ايلنىن ايچى ايله آغاجىن گودده سىنه بىر-ايكىسىنى ايليشدىردى. سىسىنى آلچالتدى. هئچ كس ائشيتمه سىن دئيه پىچىلدادى: - منىم ده صبرىمىن حددى-حدودو وار آخى. بوينونا آل كى، قوجالمىسان. اوچ ايلدىر نه چىچە يىن اولوب، نه ده مئون. بو ياز دا چىچك آچماسان وای حالينا!!!

آما آغاجى نىن كوتوبه دئوموش گودده سى باغبانىن سوزلرىندان چات وئردى. بال كىمى شىره چاتدان تورپاغا سوزولدو.

باغبان آغاچا دئدیگینی دئییب، اوتوب کئچدی. هنج سایا سالیب آغاچی بودامادی دا. او یاز باغدا بوتون آغاچلار چیچک آچدی. ألما آغاچیندان باشقا. قونشو آغاچلار قانادلارینی بارسیز آغاچین بونونا دولاییب کۆنلونی آلدیلار. هم ده ایسته مه دیلر کی، بو بیاییرچیلیغی کیمسه گۆرسون. سونرا باغبانین باشی قاریشیدی. اریک کئفینی آچدی، ارمود آغزیندا یاغ کیمی اریدی، شافتالی نین توکلری اوز-گۆزونو دالادی. یئدیگینی یئدی، یئممه دیگینی پای وئردی. قونشونون یوک ماشینی اوچ دفعه باغین مئوه سیننی بازارا داشیدی. باغبانین کئفی کۆکلدی، آرواد-اوشاغین اینی-باشی تزه لندی، قوهوم-اقربایا باش چکدی، توپلارا نمر سالدی. هم اۆز کۆنلو خوش اولدو، هم ده اۆزگه لرین.

یاخینداکی داغین باشینا قار دوشن گون باغبانین مئوه لرینی بازارا داشیبان قونشو خبر کتیردی کی، بازارداکیلار ألما ایسته ییر، بیلیرسن ده هانسی ألمادان؟

باغبانی اود گۆتوردو. کۆتویون اوستونه تاخدیغی بالتانی گۆتوروب باغا جومدو. یول بویو ألما آغاچی نین کئچمیش-کئچه جه یینی، کۆکونو-کۆمه جینی، یئددی آرخا دۆنه نینی سۆیوب بولادی. باغا گیرنده ایلك محبتینی اوزون ایللردن سونرا گۆرن آدم کیمی سیر-صیفتی چیچک آچدی. بو باغ اونون گوله بطیندن اول کی محبتی ایدی. آنجاق بونو هنج آچیب-آغارتمازدی. خزله یی-یارا-یارا آغاچلارا طرف یئریدی. آغاچلار بارینی یئره قویوب یونگوللشمیشدی. بیردن باغبانا ائله گلدی کی، آغاچلار بیرته ریدیر. ائله باغ دا گۆزونه بیرته ریدیدی. ألما آغاچی نین یانینا چاتاندا گۆزلیرینه اینانمادی. ایلین بو وعده سینده آغاچ باشدان-باشا چیچک اچمیشدی. بو آغلی-چۆهراییلی چیچکلر گۆزلیرینی گئنیش آچیب گونش اختاربردی.

قوجا باغبان عۆمرونده بئله سارسیلما میشدی. بیردن حئیرتینی قورخو اوستله دی. یاخینلاشان قار هاواسی نین سو یوغو قوجانی سکسندیردی. قورخودان چیچکله میس آغاچین دردی اونو گۆتوردو. اما نئيله یه بیلردی... بو بویدا آغاچی انوه آپاراسی دئییلدی ها. هنج بوکمک ده مومکون دئییلدی. باغبان خجالتدن اینده کی بالتانی آرخاسیندا گیزلندی. گۆزلی دولموشدو، باشدان آیاغا تیر-تیر تیر تیر ییردی. ائله تیرک سسله ده پیچیلدادی:

- سن یاخشی آغاجسان. یاخشیلیغینا هنج سۆز اولماز. یادیندادی، قاراش اوغلو ولی نین اوشاقلاری آچیندان اولن ایل سن بوللوجا بار وئردین، کولفتی اولمه یه قویمادین. چوخ ایللر کاریمیزا گلدین. گۆرونور من سندن ده چوخ قوجالمیشام. رحمتلیک بابام دئیردی کی، باغبان باغین اوستونه الی بالتالی گئنده گۆیدن داش یاغار.

او گئجه گۆیدن داش یاغمادی، قار یاغدی. باغبان چیچکله قاری بیر یئره قویوب هارا گئده بیلردی... قار لوپا-لوپا یاغدیقجا هر ایکیسی اوشویور، باغبان خجالتدن اۆزونه یئر تاپا بیلمیردی.

گئجه یاریدان کئچنده باغبانین سون اومیدی ده بوئا چیخدی. خیردا قار باشلادی. باغبان آغاچین نئجه قورخدوغونو، تیرته دیگینی آیدینجا حیسس ائدیر، دونیانین برکیندن-بوشوندان چیخمیش اللری ایله گۆوده نی سیغاللاییر، نفسی ایله ایسیدیر، آرابیر آغاچی قوجاقلاییب انا بالاسینا لایلا دئین کیمی کال سسله ألما آغاچینا لایلا دئییردی.

گئجه یین کئد بیر-بیرینه دیدی. باغبان یوخا چیخمیشدیر. نه قدر اختارسالار دا خئیری اولمادی. سحر کیمینسه آغلینا گلدی کی، باغا باش چکسین. قاری یارا-یارا گلیب باغبانین جسدینی آغاچا سۆیکه لی وضعیته تاپدییلار. جسد بوز باغلامیشدی. سلیم کیشی باغبانین جسدینی بئلینه آلیب کئده طرف یؤنلیدی. قار آلتیندا شاختا وورموش چیچکلری ایسه کیمسه گۆرمه دی...

باغبانین معمالی اولومونون سیرری اوزون ایللر کئد جاماعتی اوچون اچیلما دی و گون گلدی کی، بو حادثه نی کئنده خاطیرلایاجاق داها کیمسه قالمادی...